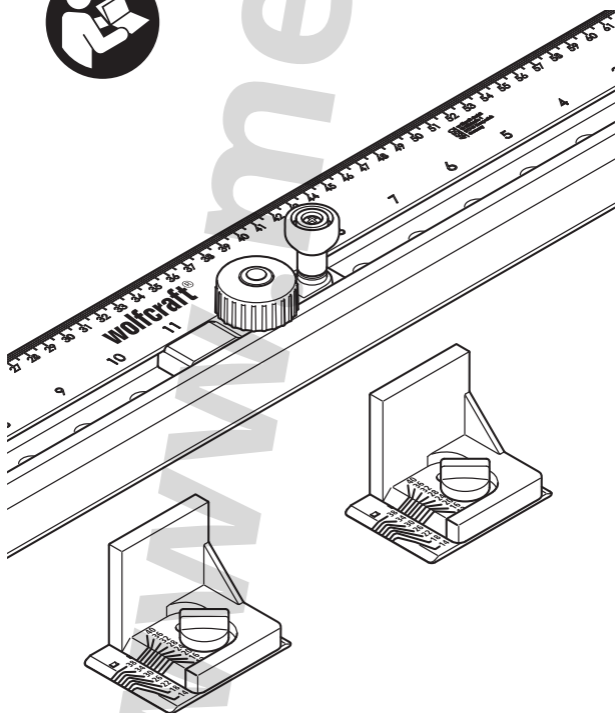


4650⁰⁰⁰

wolcraft[®]

- Ⓛ Original-Bedienungsanleitung
- Ⓒ Translation of the original operating instructions
- Ⓕ Traduction de la notice d'utilisation originale
- Ⓔ Traducción del manual de instrucciones original
- Ⓝ Vertaling van de oorspronkelijke handleiding
- Ⓘ Traduzione del manuale d'uso originale
- Ⓟ Tradução do manual original
- Ⓓ Oversættelse af den originale betjeningsvejledning
- Ⓢ Översättning av original bruksanvisningen
- Ⓕ Alkuperäisen käyttöohjeen käännös
- Ⓝ Oversettelse av original bruksanvisning
- Ⓟ Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
- Ⓒ Μετάφραση του πρωτότυπου οδηγιών χρήσης
- Ⓓ Orijinal işletim kılavuzunun çevirisi
- Ⓒ Překlad originálního Návodu na obsluhu
- Ⓕ Az eredeti használati útmutató fordítása
- Ⓒ Traducerea instrucțiunilor de operare originale
- Ⓒ Превод на оригиналното упътване за употреба
- Ⓒ Prevod originalnog uputstva za upotrebu
- Ⓒ Перевод оригинала инструкции по эксплуатации



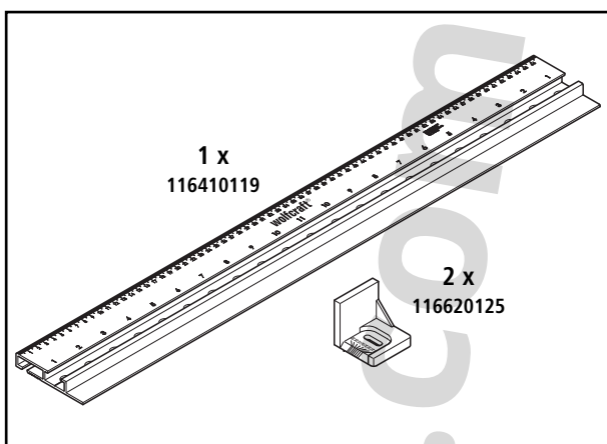
wolcraft GmbH
Wolffstraße 1
56746 Kempenich
Germany
www.wolcraft.com

143204650 / 01.19

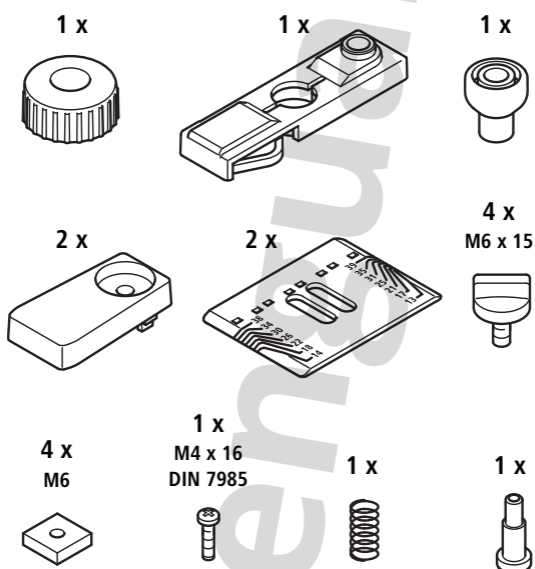
D Inhalt
 GB Contens
 F Contenu
 E Contenido
 NL Inhoud
 I Contenuto
 P Conteúdo

DK Indhold
 S Innehåll
 FIN Sisältö
 N Innehåll
 PL Zawartość
 GR Περιεχόμενα
 TR İçerik

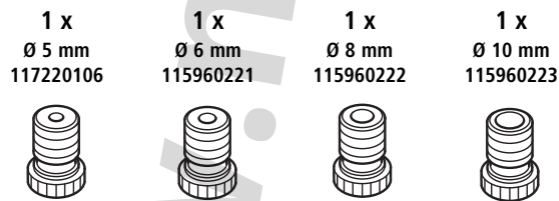
CZ Obsah
 H Tartalom
 RO Conținut
 BG Съдържание
 HR Sadržaj
 RUS Содержание



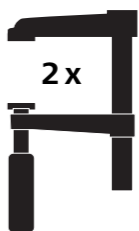
119904650



119914650



D Notwendiges Montagewerkzeug
 GB Necessary assembly tools
 F Outils de montage nécessaires
 E Herramientas de montaje necesarias
 NL Noodzakelijk montage gereedschap
 I Attrezzi necessari per il montaggio
 P Ferramenta de montagem necessária
 DK Nødvendigt montageværktøj
 S Erforderliga monteringsverktyg
 FIN Tarvittava asennustyökalu
 N Nødvendig monteringsverktøy
 PL Narzędzia niezbędne do montażu
 GR Απαραίτητα εργαλεία μονταρίσματος
 TR Montaj için gerekli takım
 CZ Nutné montážní nářadí
 H Szereléshez szükséges szerszámok
 RO Sunt necesare unelte de montat
 BG Необходими инструменти за монтаж
 HR Alat potreban za montažu
 RUS Необходимые монтажные инструменты






PH 2



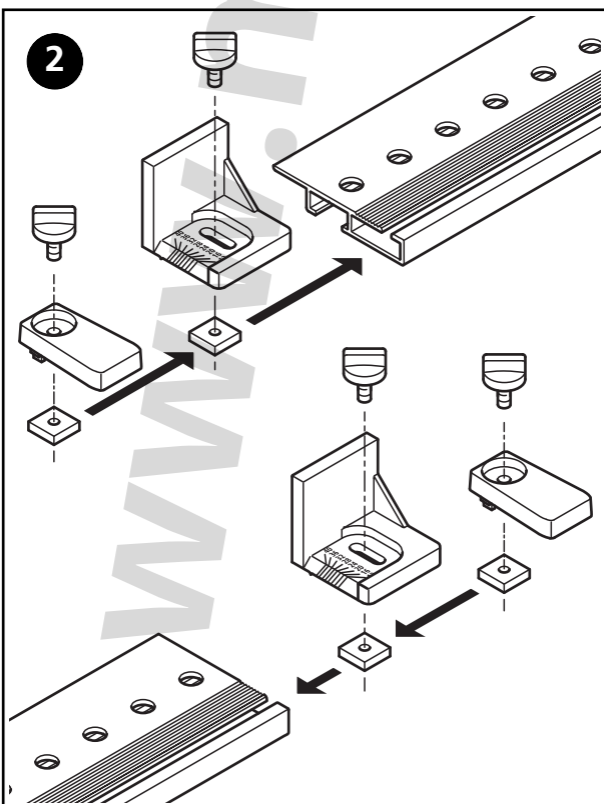
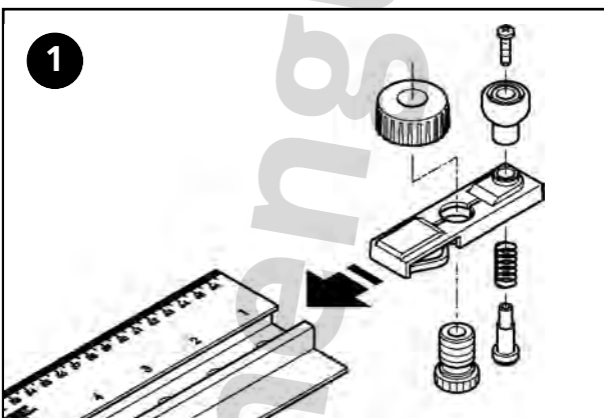
- Ⓓ Zubehör separat erhältlich
- ⒼⒸ Accessories not included
- Ⓕ Accessories vendus séparément
- Ⓔ Accesorios no incluidos
- ⒹⒻ Accessories separaat verkrijgbaar
- Ⓘ Accessori non compresi
- ⒫ Accéssoirios vendidos separamente
- ⒹⒻ Tilbehør som fåer separat
- Ⓕ Tillbehör ingår ej
- ⒻⒼ Varusteet eivät sisälly
- Ⓓ Tillbehør følger ikke med

- ⒫ Wyposażenie dodatkowe
- ⒻⒼ Εξαρτήματα μπορούν να αγοραστούν ξεχωριστά
- ⒻⒼ Aksesuar ayrıca satın alınabilir
- ⒻⒼ Příslušenství dodáváno samostatně
- ⒻⒼ Tartozékok külön kaphatók
- ⒻⒼ Accesorii se pot aciziționa și separat
- ⒻⒼ Аксесоарите се поръчват отделно
- ⒻⒼ Pribor dobavljin odvojeno
- ⒻⒼ Принадлежности продаются отдельно

		
∅ 5 - 10 mm	∅ 6 - 10 mm	∅ 6 - 10 mm
7605 010	2730 000	2905 000
7606 010	2731 000	2906 000
7608 010	2732 000	2907 000
7610 010	2733 000	2908 000
7625 000		2909 000
		2910 000

- Ⓓ Montageanleitung
- ⒼⒸ Assembly Instructions
- Ⓕ Instructions de montage
- Ⓔ Instrucciones de montaje
- ⒹⒻ Montage instructies
- Ⓘ Istruzioni per montaggio
- ⒫ Instrução de montagem
- ⒹⒻ Monteringsanvisning
- Ⓕ Montagevejledning
- ⒻⒼ Asennus Käyttöohje

- Ⓓ Monteringsanvisning
- ⒫ Opis montažu
- ⒻⒼ Οδηγίες μονταρίσματος
- ⒻⒼ Montaj talimatı
- ⒻⒼ Návod k montáži
- ⒻⒼ Szerelési útmutató
- ⒻⒼ Îndrumător de montare
- ⒻⒼ Упътване за работа
- ⒻⒼ Упута за montažu
- ⒻⒼ Инструкција по монтажу



D Bedienungsanleitung
 GB Operating instructions
 F Mode d'emploi
 E Instrucciones de manejo
 NL Gebruiksaanwijzing
 I Istruzioni per l'uso
 P Instrução de operação
 DK Betjeningsvejledning
 S Bruksanvisning
 FIN Käyttöohje

N Bruksanvisning
 PL Instrukcja obsługi
 GR Οδηγίες χρήσης
 TR Kullanma talimatı
 CZ Návod k použití
 H Használati útmutató
 RO Instrucțiuni de montaj
 BG Упътване за работа
 HR Uputa za uporabu
 RU Инструкция по обслуживанию

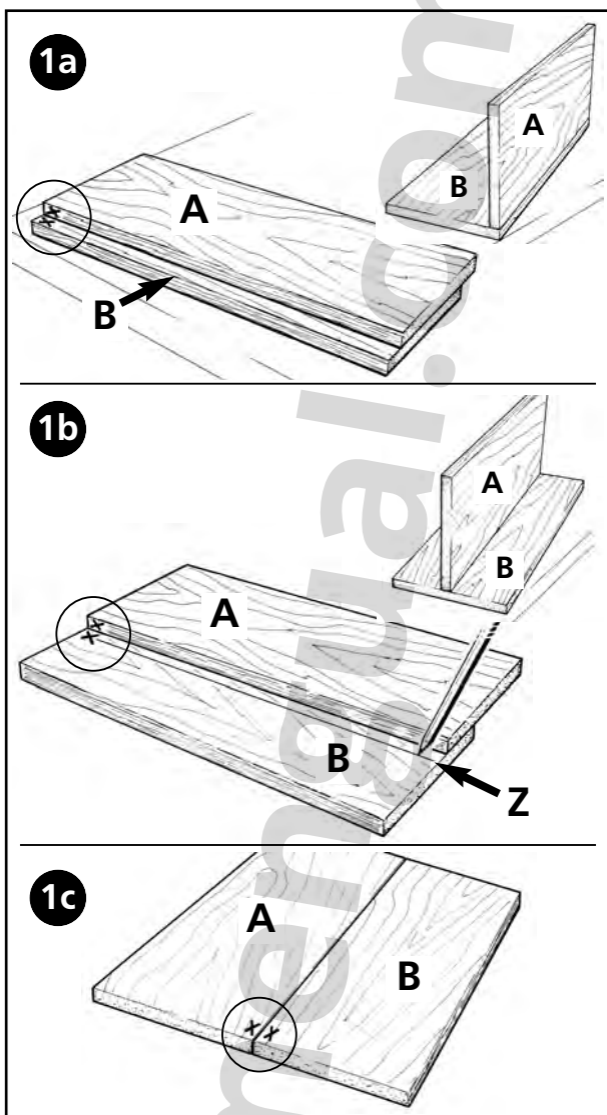


Fig. 1a, 1b, 1c:

- D Position der Bretter zueinander markieren (X) und mit den Buchstaben A und B kennzeichnen.
- GB Mark the position of the two boards to one another (X) and identify the boards with the letters A and B.
- F Marquer l'une par rapport à l'autre la position des planches (X), et repère les planches avec les lettres A et B.
- E Marcar la posición de las tablas una con respecto a la otra con una (X) y clasificarlas con las letras A y B.
- NL Merk de positie van de planken t.o.v. elkaar (X) met de letters A en B.
- I Contrassegnare una rispetto all'altra la posizione delle assi (X), e contrassegnare le assi con le lettere A e B.
- P Marcar a posição das pranchas uma em relação à outra (X) e assinalá las com as letras A e B.
- DK Marker (X) bræddernes position i forhold til hinanden og mærk dem med bogstaverne A og B.
- S Markera brädorna i förhållande till varandra (X) och med bokstäverna A och B.
- FIN Merkitse (X: llä) lautojen asema toisiinsa nähden ja merkitse laudat kirjaimin A ja B.
- N Marker posisjonen til bordene (X) og marker med bokstavene A og B.
- PL Zaznaczyć pozycję desek względem siebie (X) i oznaczyć je literami A i B.
- GR Μαρkáρουμε την μεταξύ των σανίδων θέση (X) σημειώνοντας με τα κεφαλαία A και B.
- TR Tahtaların birbirine olan pozisyonlarını işaretleyin (X) ve A ve B harfleri ile tanımlayın.
- CZ Označte vzájemnou polohu desek (X) a popište je písmeny A a B.
- H A deszkák pozícióját jelölje össze (X) és jelölje őket az A és B betűkkel.
- RO Marcați poziția reciprocă a scândurilor (X) și inscripționați-le cu literele A și B.
- BG Маркирайте (X) положението на дъските една спрямо друга и ги обозначете с букви A и B.

Fig. 1a, 1b, 1c:

HR Označite položaj dasaka u međusobnom odnosu (X) i obilježite slovima A i B.

RUS Отметьте положение досок относительно друг друга маркировкой (X) и обозначьте доски буквами A и B.

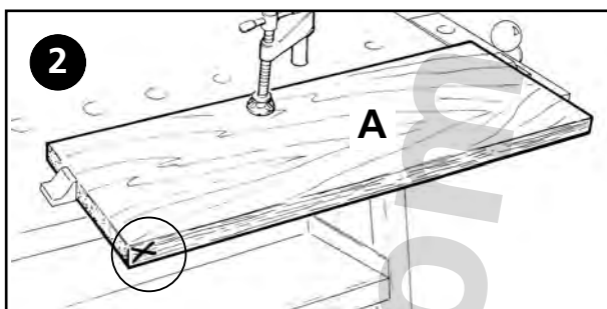


Fig. 2:

D Arbeiten an Brett **A** für alle Dübelverbindungen.
Brett **A** auf dem Arbeitstisch befestigen.

GB Work on board **A** for all dowelling joints.
Clamp board **A** on the work bench.

F Travailler à la planche **A** pour tous les assemblages par chevilles.
Fixer la planche **A** sur la table de travail.

E Trabajos en la tabla **A** para todas las uniones de taco.
Fijar la tabla **A** en la mesa de trabajo.

NL Werkzaamheden aan plank **A** voor alle deugelverbindingen.
Plank **A** bevestigen op de werkbank.

I Lavorare all'asse **A** per tutte le giunzioni.
Fissare l'asse **A** sul banco di lavoro.

P Trabalhar na prancha **A** para todas as uniões de bucha.
Fixar a prancha **A** na bancada.

DK Arbejde på bræt **A** for alle dyvelforbindelser.
Fastgør bræt **A** på bordpladen.

S Bearbeta bräda **A** för alla pluggfogar.
Spänn fast bräda **A** på arbetsbordet.

FIN Kaikkien vaarnaliitosten tekeminen lautaan **A**.
Kiinnitä lauta **A** työpöytään.

N Arbeid på bord **A** ved alle pluggforbindelser.
Fest bord **A** på arbeidsbordet.

PL Prace wykonywane na desce **A** do wszystkich połączeń kółkowych.
Umocować deskę **A** na stole roboczym.

GR Εργασίες στη σανίδα **A** για όλες τις ενώσεις ούπατ.
Στερεώνουμε την σανίδα **A** στον πάγκο εργασίας.

TR Dübel bağlantılarının tümü için tahta **A**'daki çalışma.
Tahta **A**'yı çalışma tezgahının üzerine sabitleyin.

CZ Postup práce pro všechny kolíkové spoje na desce **A**.
Upevněte desku **A** k pracovnímu stolu.

H A facsapos kötésekhöz dolgozzon az **A** deszkán.
Rögzítse az **A** deszkát a munkaasztalra.

RO Prelucrati scândura **A** pentru toate îmbinările cu dibluri.
Fixați scândura **A** pe bancul de lucru.

BG Работете по дъска **A** за всички сглобки с дибли.
Закрепете дъска **A** върху работната маса.

HR Radovi na dasci **A** za sve spojeve tiplama. Pričvrstite dasku **A** na radni stol.

RUS Выполняйте работы с доской **A** для всех дюбельных соединений. Закрепите доску **A** на рабочем столе.

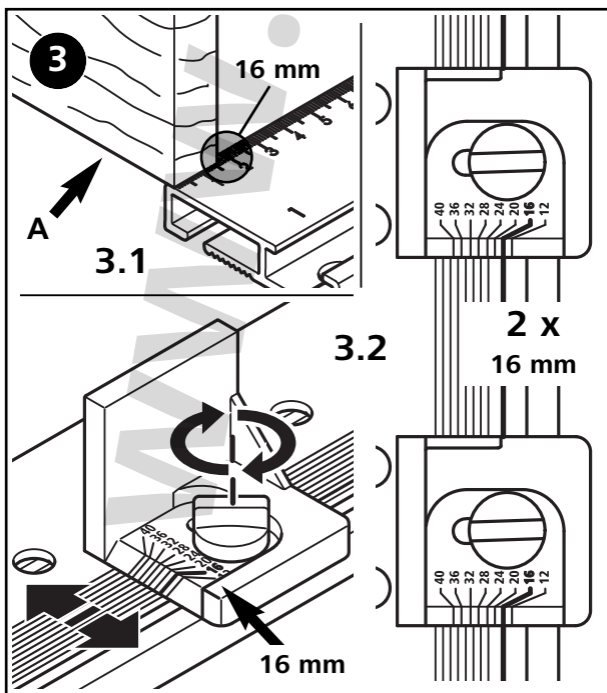


Fig. 3

- Ⓓ Messen Sie die Brettstärke von Brett **A**.
Beispiel: **16 mm** Brettstärke.
Stellen Sie beide Winkelanschläge auf den Raster **16** an der vorderen Kante ein. Brettstärke **16 mm** = Winkelanschlag Raster **16**. Hiermit haben Sie die Möglichkeit Brettstärken von **12/16/20/24/28/32/36/40 mm** für Dübellöcher zu Bohren.
Hinweis: Zum Einstellen weiterer Brettstärken montieren Sie die beiden zusätzlichen Erweiterungsskalen wie nachfolgend Beschrieben.
- Ⓔ Measure the thickness of board **A**.
Example: Board thickness: **16 mm**
Set the two angle stops to the line **16** at the front edge. Board thickness **16 mm** = angle stop at line **16**. This lets you drill dowel holes in boards with thicknesses of **12/16/20/24/28/32/36/40 mm**.
Note: To set further board thicknesses, mount the two additional extension scales as described below.
- Ⓕ Mesurez l'épaisseur de la planche **A**.
Exemple : épaisseur de planche **16 mm**.
Réglez les deux butées d'angle sur le repère **16** sur le rebord avant. Épaisseur de planche **16 mm** = butée d'angle repère **16**. Vous avez ainsi la possibilité de percer des trous d'assemblage par cheville dans des planches d'une épaisseur de **12/16/20/24/28/32/36/40 mm**.
Remarque : pour le réglage d'autres épaisseurs de planche, montez les deux graduations d'extension comme décrit ci-après.
- Ⓖ Mida el grosor del tablero **A**.
Ejemplo: tablero de **16 mm** de grosor.
Ajuste ambos topes angulares en la retícula **16** en el borde delantero. Tablero de **16 mm** de grosor = tope angular, retícula **16**. De esta forma, podrá taladrar tableros de **12/16/20/24/28/32/36/40 mm** de grosor para agujeros de espiga.
Advertencia: Para ajustarse a tableros de otros grosores, monte las dos escalas de ampliación adicionales como se describe a continuación.
- Ⓝ Meet de plaatdikte van plaat **A**.
Voorbeeld: **16 mm** plaatdikte.
Plaats de beide hoekaanslagen op raster **16** op de voorzijde. Plaatdikte **16 mm** = hoekaanslag raster **16**. Hiermee hebt u de mogelijkheid om in plaatdikten van **12/16/20/24/28/32/36/40 mm** voor deuvclgaten te boren.
Opmerking: Voor het instellen van andere plaatdikten monteert u eerst de beide aanvullende uitbreidingsschalen, zoals hieronder omschreven.
- Ⓛ Misurare lo spessore della tavola **A**.
Esempio: spessore della tavola pari a **16 mm**.
Regolare entrambe le guide-arresto angolari sulla tacca **16** sul bordo anteriore. Spessore della tavola pari a **16 mm** = tacca della guida-arresto angolare **16**. In questo modo è possibile praticare fori per tasselli in tavole spesse **12/16/20/24/28/32/36/40 mm**.
Nota: per regolare tavole con altri spessori, montare entrambe le scale di estensione aggiuntive come descritto di seguito.
- Ⓟ Meça a espessura da placa **A**.
Exemplo: placa de **16 mm** de espessura.
Ajuste os dois limitadores angulares na rede **16** no rebordo dianteiro. Placa de **16 mm** de espessura = limitador angular, rede **16**. Desta forma, poderá perfurar placas de **12/16/20/24/28/32/36/40 mm** de espessura para furos de bucha.
Nota: Para ajustar a placas com outras espessuras, monte as duas escalas de extensão adicionais como é descrito a seguir.
- Ⓞ Mål tykkelsen på bræt **A**.
Eksempelvis: Brættykkelse **16 mm**.
Indstil de to vinkelanslag til målet **16** på forreste kant. Brættykkelse **16 mm** = mål på vinkelanslag **16**. Den giver dig mulighed for at bore dyvelhuller ved brættykkelserne **12/16/20/24/28/32/36/40 mm**.
Bemærk: Indstilling af andre brættykkelser er mulig ved at montere de to ekstra skalausvidelser som beskrevet herunder.
- Ⓠ Mät brädtjockleken på bräda **A**.
Exempel: **16 mm** brädtjocklek.
Ställ in båda vinkelanslagen på rastern **16** på den främre kanten. Brädtjocklek **16 mm** = vinkelanslag raster **16**. Då kan du borra plugghål i brädtjocklekar på **12/16/20/24/28/32/36/40 mm**.
Obs! För att ställa in andra brädtjocklekar monterar du de båda ytterligare utvidgningsskalorna enligt beskrivningen nedan.
- Ⓡ Mittaa laudan **A** paksuus.
Esimerkki: laudan paksuus **16 mm**.
Säädä molemman kulmavasteen kohta **16** etureunan tasalle. Laudan paksuus **16 mm** = kulmavasteen kohta **16**. Näin voit porata **12/16/20/24/28/32/36/40 mm**:n paksuisiin lautoihin tappireikiä.
Vihje: Voit asettaa muita laudan paksuuksia asentamalla molemmat laajennusasteikot alla kuvatulla tavalla.
- Ⓢ Mål tykkelsen til plate **A**.
Eksempel: **16 mm** platetykkelse
Still inn de to vinkelanslagene på holder **16** på den fremre kanten. Platetykkelse **16 mm** = vinkelanslag holder **16**. Her er det nå mulig å bore plugghull i plater med tykkelser på **12/16/20/24/28/32/36/40 mm**.
Merk: Hvis du skal stille inn flere platetykkelser, monterer du de to andre tykkelsesskalaene som beskrevet her.
- Ⓣ Zmierz grubość deski **A**.
Przykład: grubość deski **16 mm**.
Ustaw obydwie prowadnice kątowne na oznaczenie **16** na przedniej krawędzi. Szerokość deski **16 mm** = oznaczenie na prowadnicy kątownej **16**. Możliwe jest wiercenie otworów pod kołki w deskach o grubości **12/16/20/24/28/32/36/40 mm**.
Wskazówka: W celu ustawienia innych grubości desek należy zamontować obydwie dodatkowe podziałki rozszerzające zgodnie z poniższym opisem.

Fig. 3

Ⓜ Μετρήστε το πάχος της σανίδας **A**.

Παράδειγμα: πάχος σανίδας **16 mm**.

Ρυθμίστε τα δύο γωνιακά στοπ στη θέση **16** στην μπροστινή ακμή.

Πάχος σανίδας **16 mm** = ρύθμιση γωνιακού στοπ **16**. Έτσι, έχετε τη δυνατότητα να ανοίξετε οπές για καβίλιες σε σανίδες με πάχος **12/16/20/24/28/32/36/40 mm**.

Υπόδειξη: Για τη ρύθμιση άλλων παχών σανίδων τοποθετήστε τις δύο πρόσθετες κλίμακες επέκτασης με τον τρόπο που περιγράφεται παρακάτω.

Ⓣ Tahtanın kalınlığını ölçün **A**.

Örnek: **16 mm** Tahta kalınlığı.

Her iki açı tahdidini ön kenardaki mandalda **16** ayarlayın. Tahta kalınlığı

16 mm = Mandal açı tahdidi **16**. Böylelikle dübel delikleri için

12/16/20/24/28/32/36/40 mm tahta kalınlıklarını delme imkanınız olur.

Not: Diğer tahta kalınlıklarını ayarlamak için aşağıda açıklandığı gibi ek genişletme ölçeğini monte edin.

Ⓝ Změřte tloušťku desky **A**.

Příklad: **16 mm** tloušťka desky.

Nastavte oba úhlové dorazy na rastr **16** na přední hraně. Tloušťka desky

16 mm = úhlový doraz, rastr **16**. Díky tomu máte možnost vyvrtávat

tloušťky desek **12/16/20/24/28/32/36/40 mm** pro otvory pro kolíky.

Poznámka: Pro nastavení jiné tloušťky desky namontujte dvě doplňkové stupnice, jak je popsáno níže.

Ⓜ Mérje le az **A** deszka lapvastagságát.

Példa: **16 mm**-es lapvastagság.

Helyezze el mindkét szögvezetőt a **16-os** raszter elülső élére. **16 mm-es**

lapvastagság = **16-os** szögvezető raszter. Dübelfuratokat

12/16/20/24/28/32/36/40 mm-es lapvastagságokba fúrhat.

Fontos: Ha további lapvastagságot szeretne beállítani, az alábbi utasításokat követve szerelje fel mindkét kiegészítő bővítőskálát.

Ⓜ Măsurăți grosimea scândurii **A**.

Exemplu: **16 mm** grosimea scândurii.

Plasați cele două opritoare unghiulare pe rasterul **16** de pe muchia frontală.

Grosime scândură **16 mm** = opritor unghiular raster **16**. Astfel aveți

posibilitatea de a perfora scânduri cu grosimea de

12/16/20/24/28/32/36/40 mm pentru efectuarea de găuri pentru dibluri.

Indicație: Pentru setarea altor grosimi ale scândurilor montați cele două scale suplimentare de extensie conform descrierii de mai jos.

Ⓜ Измерете дебелината на дъска **A**.

Пример: **16 mm** дебелина на дъската.

Настройте двата ъглови ограничителя на размер **16** при предния ръб.

Дебелина на дъската **16 mm** = ъглов ограничител, размер **16**.

По този начин имате възможност да пробивате отвори за дюбели

в дъски с дебелина **12/16/20/24/28/32/36/40 mm**.

Указание: За настройване на други дебелини на дъските монтирайте двете допълнителни разширителни скали, както е описано по-долу.

Ⓜ Izmjerite debljinu daske **A**.

Primjer: debljina daske **16 mm**.

Postavite oba kutna graničnika rastera na **16** na prednjem kutu.

Debljina daske **16 mm** = kutni graničnik rastera **16**. Ovime imate

mogućnost bušenja debljina dasaka od **12/16/20/24/28/32/36/40 mm** za rupe za tiple.

Напомена: за namještanje drugih debljina dasaka montirajte obje dodatne ljestvice za proširenje kao što je opisano u nastavku.

Ⓜ Измерьте толщину доски **A**.

Пример: толщина доски **16 mm**.

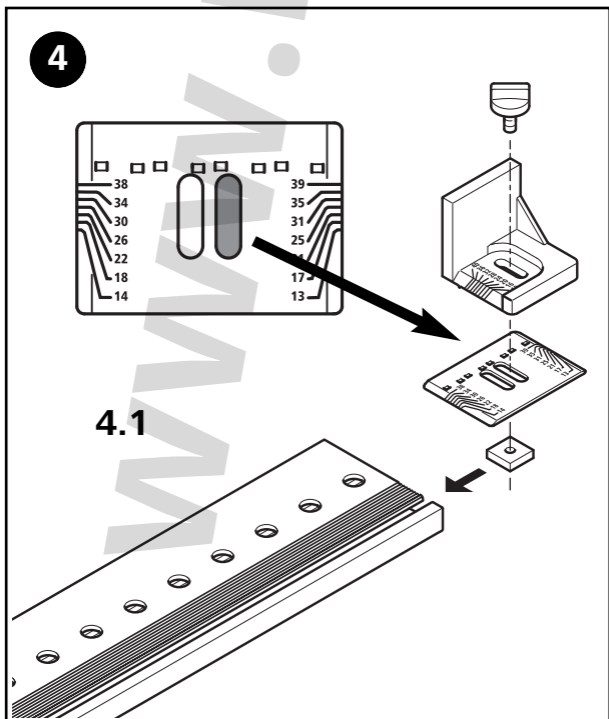
Установите оба угловых упора с шагом **16** у переднего края.

Толщина доски **16 mm** = угловой упор с шагом **16**. При этом

у вас есть возможность просверливать доски толщиной

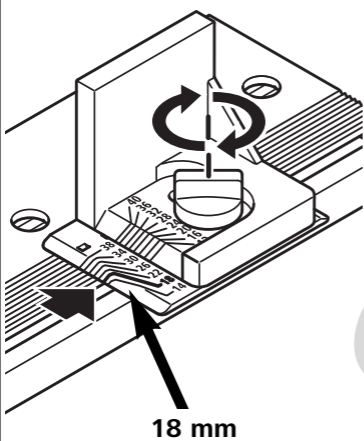
12/16/20/24/28/32/36/40 mm для отверстий под дюбели.

Указание: Чтобы отрегулировать другую толщину досок, установите обе дополнительные расширительные шкалы, как описано ниже.

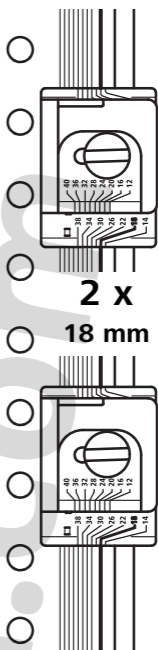


4

4.2

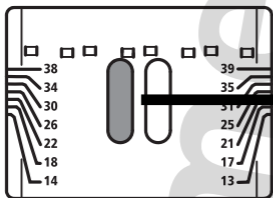
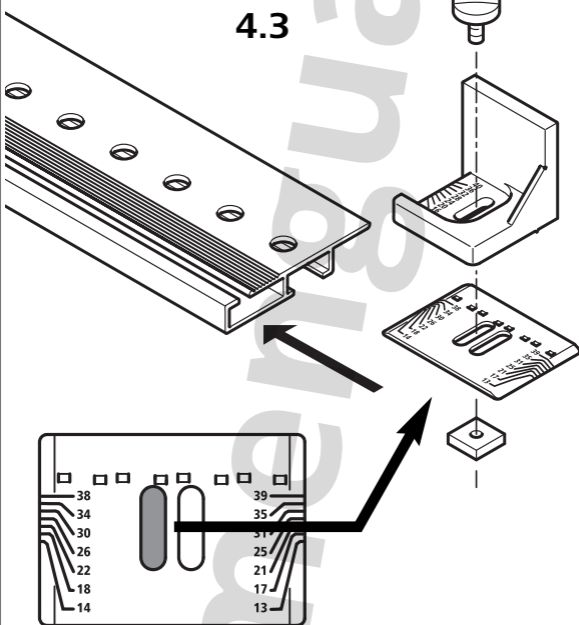


18 mm

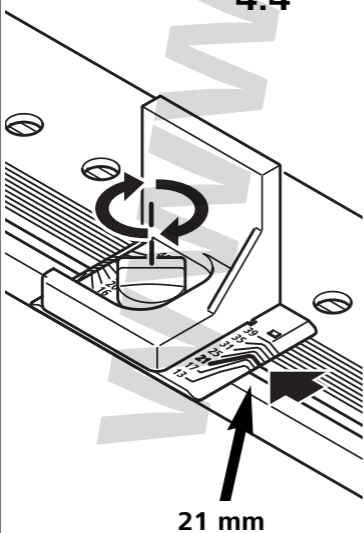


2 x
18 mm

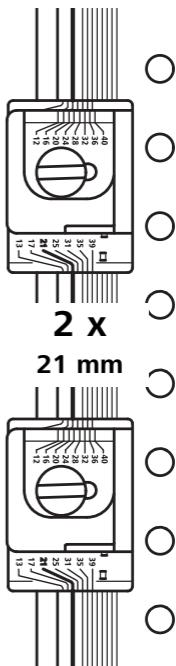
4.3



4.4



21 mm



2 x
21 mm

Fig. 4

- Ⓞ Zwei Erweiterungsskalen zum Einstellen weiterer Brettstärken.
Montagebeispiel **(4.1)** = für Brettstärken **14/18/22/26/30/34/38 mm**
Beispiel für: **18 mm** Brettstärke.
Montagebeispiel **(4.3)** = für Brettstärken **13/17/21/25/31/35/39 mm**
Beispiel für: **21 mm** Brettstärke.
Hinweis: Den Winkelanschlag auf die Erweiterungsskala stecken. Hierzu müssen beide Langlöcher zentriert über einander liegen um ein exaktes Einrasten in die Aufnahme Löcher der Erweiterungsskala zu gewährleisten. Anschließend mit Griffschraube und Vierkantmutter auf der Führungsschiene montieren. Überprüfen Sie noch einmal Ihre Einstellung! Von oben gesehen muss der eingestellte Skalenwert mit der vorderen Kante übereinstimmen.
- Ⓟ Two extension scales for setting further board thicknesses.
Mounting example **(4.1)** = for board thicknesses **14/18/22/26/30/34/38 mm**
Example for: **18 mm** board thickness.
Mounting example **(4.3)** = for board thicknesses **13/17/21/25/31/35/39 mm**
Example for: **21 mm** board thickness.
Note: Mount the angle stop on the extension scale. For this purpose, both slots must be centred above each other to ensure exact engagement in the mounting holes of the extension scale. Then secure on the guide rail using the handle screw and square nut. Check your setting again. Looking from above, the set scale value must be in line with the front edge.
- Ⓠ Deux graduations d'extension pour le réglage d'autres épaisseurs de planche.
Exemple de montage **(4.1)** = pour épaisseurs de planche **14/18/22/26/30/34/38 mm**
Exemple pour : épaisseur de planche **18 mm**.
Exemple de montage **(4.3)** = pour épaisseurs de planche **13/17/21/25/31/35/39 mm**
Exemple pour : épaisseur de planche **21 mm**.
Remarque : placer la butée d'angle sur la graduation d'extension. Pour ce faire, les deux boutonnières doivent être centrées l'une sur l'autre pour garantir l'enclenchement exact dans les trous de la graduation d'extension. Monter ensuite sur le rail de guidage avec la vis et l'écrou carré. Contrôlez une nouvelle fois votre réglage ! Vue de dessus, la valeur de graduation réglée doit coïncider avec le rebord avant.
- Ⓡ Dos escalas de ampliación para ajustarse a tableros de otros grosores.
Ejemplo de montaje **(4.1)** = para tableros de **14/18/22/26/30/34/38 mm** de grosor
Ejemplo para: tablero de **18 mm** de grosor.
Ejemplo de montaje **(4.3)** = para tableros de **13/17/21/25/31/35/39 mm** de grosor
Ejemplo para: tablero de **21 mm** de grosor.
Advertencia: Inserte el tope angular en la escala de ampliación. Para ello, los dos orificios oblongos deben estar centrados uno encima del otro para garantizar el encaje exacto en los orificios de montaje de la escala de ampliación. A continuación, lleve a cabo el montaje en riel de guía con el tornillo moleteado y la tuerca cuadrada. Vuelva a comprobar el ajuste. Visto desde arriba, el valor de escala ajustado debe coincidir con el borde delantero.
- Ⓢ Twee uitbreidingschalen voor het instellen van andere plaatdikten.
Montagevoorbeeld **(4.1)** = voor plaatdikten **14/18/22/26/30/34/38 mm**
Voorbeeld voor: **18 mm** plaatdikte.
Montagevoorbeeld **(4.3)** = voor plaatdikten **13/17/21/25/31/35/39 mm**
Voorbeeld voor: **21 mm** plaatdikte.
Opmerking: steek de hoekaanslag op de uitbreidingschaal. Hiervoor moeten de beide lange gaten gecentreerd boven elkaar liggen. Dit waarborgt het nauwkeurig vastklikken in de houdergaten van de uitbreidingschaal. Vervolgens met gripschroef en vierkantmoer op de geleider monteren. Controleer uw instelling nogmaals! Van bovenaf gezien moet de ingestelde schaalwaarde overeenkomen met de voorkant.
- Ⓣ Due scale di estensione per la regolazione di tavole con altri spessori.
Esempio di montaggio **(4.1)** = per spessori della tavola pari a **14/18/22/26/30/34/38 mm**
Esempio per: spessore della tavola pari a **18 mm**.
Esempio di montaggio **(4.3)** = per spessori della tavola pari a **13/17/21/25/31/35/39 mm**
Esempio per: spessore della tavola pari a **21 mm**.
Nota: posizionare la guida-arresto angolare sulla scala di estensione. A tal fine, i due fori ovali devono essere centrati l'uno sull'altro per garantire un innesto preciso nei fori di blocco della scala di estensione. Successivamente, montare con la vite ad alette e il dado quadrangolare sulla guida. Controllare ancora una volta la relativa regolazione. Guardando dall'alto, il valore della scala impostato deve corrispondere al bordo anteriore.
- Ⓤ Duas escalas de extensão para ajustar a placas de outras espessuras.
Exemplo de montagem **(4.1)** = para placas de **14/18/22/26/30/34/38 mm** de espessura
Exemplo para: placa de **18 mm** de espessura.
Exemplo de montagem **(4.3)** = para placas de **13/17/21/25/31/35/39 mm** de espessura
Exemplo para: placa de **21 mm** de espessura.
Nota: Inserir o limitador angular na escala de extensão. Para isso, os dois orifícios oblongos devem estar centrados um sobre o outro, para garantir o encaixe exato da escala de extensão nos orifícios de montagem. Efetue depois a montagem no trilho-guia com o botão roscado e a porca quadrada. Volte a verificar o ajuste. Visto de cima, o valor da escala ajustado deve coincidir com o rebordo dianteiro.

Fig. 4

- Ⓚ To skalauvidelser til indstilling af yderligere brættykkelser.
Monteringseksempel (4.1) = til brættykkelserne **14/18/22/26/30/34/38 mm**
Eksempelvis: Brættykkelse **18 mm**.
Monteringseksempel (4.3) = til brættykkelserne **13/17/21/25/31/35/39 mm**
Eksempelvis: Brættykkelse **21 mm**.
Bemærk: Sæt vinkelanslaget på skalauvidelsen. De to langhuller skal centrerer over hinanden for at sikre præcist indgreb i monteringshullerne i skalauvidelsen. Monter herefter på føringskinnen med grebsskrue og firkantmøtrik. Kontrollér indstillingen en ekstra gang! Set fra oven skal den indstillede skalaværdi stemme overens med forreste kant.
- Ⓢ Två utvidningsskalor för inställningar av andra brädtjocklekar.
Exempel på montering (4.1) = för brädtjocklekarna **14/18/22/26/30/34/38 mm**
Exempel för: **18 mm** brädtjocklek.
Exempel på montering (4.3) = för brädtjocklekarna **13/17/21/25/31/35/39 mm**
Exempel för: **21 mm** brädtjocklek.
Obs! Sätt vinkelanslaget på utvidningsskalan. De båda långhålen måste ligga centrerat över varandra för att garantera exakt infästning i utvidningsskalans upptagningshål. Montera sedan med greppskruven och fyrkantsmuttern på styrskenan. Kontrollera din inställning en gång till! Sett ovanifrån måste det inställda skalvärdet överensstämna med den främre kanten.
- Ⓡ Kaksi laajennusasteikkoja muiden laudan paksuuskien asettamiseen.
Asennusesimerkki (4.1) = laudan paksuuskille **14/18/22/26/30/34/38 mm**
Esimerkki: laudan paksuus **18 mm**.
Asennusesimerkki (4.3) = laudan paksuuskille **13/17/21/25/31/35/39 mm**
Esimerkki: laudan paksuus **21 mm**.
Ohje: Aseta kulmavaste laajennusasteikolle. Pitkittäisreikien pitää olla täysin päällekkäin, jotta kulmavaste lukittuu tarkasti laajennusasteikon kiinnitysreikiin. Kiinnitä se sen jälkeen kahvaruuvilla ja nelikantamutterilla ohjainkiskoon. Tarkista asetus vielä kertaalleen! Ylhäältä katsottuna asteikon säädetyn arvon pitää olla etureunan tasalla.
- Ⓝ To tykkelsesskalaer for innstilling av flere platetykkelser.
Eksempel på montering (4.1) = for platetykkelser **14/18/22/26/30/34/38 mm**
Eksempel for: **18 mm** platetykkelse.
Eksempel på montering (4.3) = for platetykkelser **13/17/21/25/31/35/39 mm**
Eksempel for: **21 mm** platetykkelse.
Merk: Plasser vinkelanslaget på tykkelsesskalaen. De to avlange hullene må ligge sentrert over hverandre slik at anslaget går nøyaktig i lås i mottakshullene til utvidelsesskalaen. Monter det deretter på føringskinnen med gripeskruen og firkantmutteren. Kontroller innstillingen på nytt. Sett ovenfra skal den innstilte skalaverdien stemme overens med den fremre kanten.
- Ⓟ Dwie podziałki rozszerzające do ustawienia innych grubości desek.
Przykład montażu (4.1) = do grubości deski **14/18/22/26/30/34/38 mm**
Przykład: grubość deski **18 mm**.
Przykład montażu (4.3) = do grubości deski **13/17/21/25/31/35/39 mm**
Przykład: grubość deski **21 mm**.
Wskazówka: Nasunąć prowadnicę kątową na podziałkę rozszerzającą. W tym celu obydwie otwory wzdłużne należy wycentrować względem siebie, aby zapewnić precyzyjne zazębianie w otworach podziałki rozszerzającej. Następnie zamocować śrubą i nakrętką czterokątną na prowadnicy. Sprawdzić ponownie ustawienie! Patrząc z góry musi być widoczne, że wartość podziałki jest ustawiona odpowiednio do przedniej krawędzi.
- Ⓡ Δύο κλίμακες επέκτασης για τη ρύθμιση πρόσθετων παχών σανίδων.
Παράδειγμα τοποθέτησης (4.1) = για πάχη σανίδας **14/18/22/26/30/34/38 mm**
Παράδειγμα για: πάχος σανίδας **18 mm**.
Παράδειγμα τοποθέτησης (4.3) = για πάχη σανίδας **13/17/21/25/31/35/39 mm**
Παράδειγμα για: πάχος σανίδας **21 mm**.
Υπόδειξη: Περάστε το γωνιακό στοίχι στην κλίμακα επέκτασης. Οι δύο οβάλ οπές πρέπει να είναι κεντραρισμένες η μία επάνω από την άλλη ώστε να εξασφαλιστεί το σωστό κούμπωμα της σκάλας επέκτασης στις οπές υποδοχής. Στη συνέχεια στερεώστε με τη βίδα λαβής και το τετράγωνο παξιμάδι επάνω στη ράγα οδήγησης. Ελέγξτε ξανά τη ρύθμιση! Κοιτώντας από επάνω, η επιλεγμένη τιμή στην κλίμακα πρέπει να συμπίπτει με την μπροστινή ακμή.
- Ⓡ Diğer tahta kalınlıklarını ayarlamak için iki genişletme ölçeği.
Montaj örneği (4.1) = Tahta kalınlıkları için **14/18/22/26/30/34/38 mm**
Örnek: **18 mm** Tahta kalınlığı.
Montaj örneği (4.3) = Tahta kalınlıkları için **13/17/21/25/31/35/39 mm**
Örnek: **21 mm** Tahta kalınlığı.
Not: Genişletme ölçeğine açılı tahdidini takın. Genişletme ölçeğinin tespit deliklerinin tam oturmasını sağlamak için uzun delikler merkezlenerek üst üste olmalıdır. Ardından civata ve dört köşe somun ile kılavuz ray üzerine monte edin. Ayarlarınızı tekrar kontrol edin! Üstten bakıldığında ayarlanan ölçek değeri ön kenarla denk olmalıdır.

Fig. 4

- ☉ Dvě doplňkové stupnice k nastavení jiných tloušťek desky.
Příklad montáže **(4.1)** = pro tloušťky desky **14/18/22/26/30/34/38 mm**
Příklad pro: **18 mm** tloušťka desky.
Příklad montáže **(4.3)** = pro tloušťky desky **13/17/21/25/31/35/39 mm**
Příklad pro: **21 mm** tloušťka desky.
Poznámka: Nasadte úhlový doraz na doplňkovou stupnici. Oba podélné otvory musí vycentrovaně ležet přes sebe, aby se zajistilo přesné zapadnutí do odpovídajících otvorů doplňkové stupnice. Následně namontujte vroubkovaný šroub a čtyřhrannou matici na vodící lištu. Ještě jednou nastavení zkontrolujte! Při pohledu shora se nastavená hodnota stupnice musí shodovat s předním okrajem.
- ☉ Két bővítőskála további lapvastagságok beállításához.
(4.1) szerelési példa = **14/18/22/26/30/34/38 mm-es** lapvastagsághoz
Példa a következőhöz: **18 mm-es** lapvastagság.
(4.3) szerelési példa = **13/17/21/25/31/35/39 mm-es** lapvastagsághoz
Példa a következőhöz: **21 mm-es** lapvastagság.
Fontos: A szögvezetőt helyezze el a bővítőkálára. Ehhez a két hosszanti furatnak egymás fölött kell lennie, így pontos beillesztést biztosítva a bővítőkála furataiba. Végül a fogantyúcsavart és a négylapú anyákat csavarja fel a vezetősínre. Ellenőrizze még egyszer a beállítást! Fentről nézve a beállított skálaértéknek egybe kell esnie az elülső éllel.
- ☉ Două scale de extensie pentru setarea altor grosimi ale scândurilor.
Exemplu de montaj **(4.1)** = pentru grosimi ale scândurilor **14/18/22/26/30/34/38 mm**
Exemplu pentru: **18 mm** grosimea scândurii.
Exemplu de montaj **(4.3)** = pentru grosimi ale scândurilor **13/17/21/25/31/35/39 mm**
Exemplu pentru: **21 mm** grosimea scândurii.
Indicație: Fixați opritorul unghiular pe scala de extensie. Pentru aceasta, cele două găuri longitudinale trebuie să fie suprapuse centrat pentru a garanta fixarea exactă în găurile de prindere ale scalei de extensie. Apoi montați pe șina de ghidaj folosind șurubul cu mâner și piulița rectangulară. Verificați încă o dată setarea! Privind de sus, valoarea reglată a scalei trebuie să corespundă cu muchia superioară.
- ☉ Две разширителни скали за настройване на дебелините на дъските.
Пример за монтаж **(4.1)** = за дебелини на дъските **14/18/22/26/30/34/38 mm**
Пример за: **18 mm** дебелина на дъската.
Пример за монтаж **(4.3)** = за дебелини на дъските **13/17/21/25/31/35/39 mm**
Пример за: **21 mm** дебелина на дъската.
Указание: Поставете ъгловия ограничител върху разширителната скала. За тази цел трябва продълговатите отвори да са центрирани, за да се гарантира точно фиксиране на гнездата на разширителната скала. След това монтирайте с винт с ръкохватка и четиристенна гайка върху водещата шина. Проверете още веднъж настройката! Гледано отгоре, настроената стойност на скалата трябва да съвпада с предния ръб.
- ☉ Dvije ljestvice za proširenje za namještanje dodatnih debljina dasaka.
Primjer montaže **(4.1)** = za debljine dasaka od **14/18/22/26/30/34/38 mm**
Primjer za: debljinu daske od **18 mm**.
Primjer montaže **(4.3)** = za debljine dasaka od **13/17/21/25/31/35/39 mm**
Primjer za: debljinu daske od **21 mm**.
Napomena: postavite kutni graničnik na ljestvicu za proširenje. Time se oba uzdužna utora moraju centrirati jedan preko drugoga kako bi se osigurao točno uglavljivanje u prihvatne utore ljestvice za proširenje. Zatim ga montirajte na vodilicu uz pomoć vijka ručice i četverobridne matice. Provjerite još jednom kako ste sve podesili! Gledano odozgo, namještena vrijednost ljestvice mora se podudarati s prednjim kutom.
- ☉ Две расширительные шкалы для регулировки дополнительной толщины досок.
Пример монтажа **(4.1)** = для толщины досок **14/18/22/26/30/34/38 мм**.
Пример для: толщина доски **18 мм**.
Пример монтажа **(4.3)** = для толщины досок **13/17/21/25/31/35/39 мм**.
Пример для: толщина доски **21 мм**.
Указание: Установите угловой упор на расширительной шкале. Для этого оба продольных паза должны быть отцентрированы друг над другом, чтобы обеспечить точное зацепление в фиксирующих отверстиях расширительной шкалы. Затем установите ее на направляющей, используя винт с рукояткой и квадратную гайку. Проверьте расположение еще раз! Если смотреть сверху, установленное значение по шкале должно совпадать с передним краем.

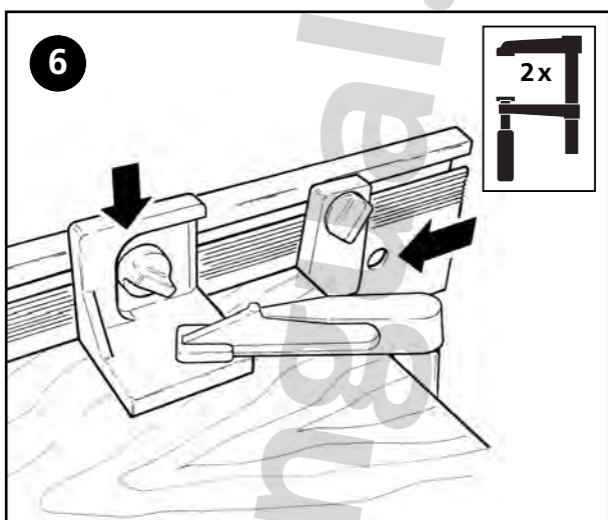
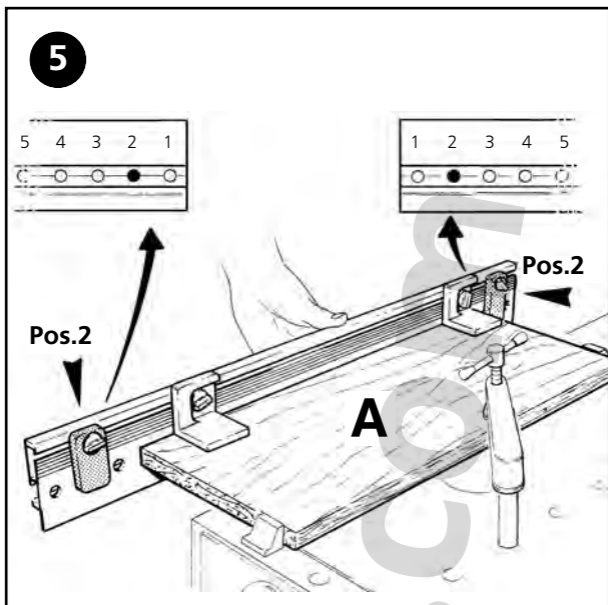


Fig. 5 + 6:

- Ⓧ Dübelleiste auf dem Brett mittig ausrichten. Seitenansläge von rechts und links in gleicher und nächstmöglicher Bohrung zum Brett festklemmen (z.B. Pos 2). Linken Seitenanschlag gegen linke Brettkante schieben und Dübelleiste mit Winkelanschlügen und Schraubzwingen bündig auf dem Brett festklemmen.
- Ⓧ Align the dowelling strip to the centre of the board. Secure the side stops from the right and the left in the same hole number and in the closest possible hole to the board (e.g. pos 2). Push the left side stop up against the left board corner and clamp the dowelling strip evenly onto the board using the corner stops and the screw clamps.
- Ⓧ Aligner au centre le listel sur la planche. Serrer à bloc les arrêts pour les déplacements latéraux de droite et gauche dans le même trou de forage possible sur la planche (p. ex. pos. 2). Pousser l'arrêt gauche pour les déplacements latéraux contre la face gauche de la planche, et bloquer fortement, sur la planche, le listel avec le équerres et les serre-joints.
- Ⓧ Alinear el listón de tacos en el centro de la tabla. apretar los topes laterales del lado derecho e izquierdo de forma idéntica y lo más cerca posible de la tabla para su perforación, (p. ej. posición 2). Alinear el tope lateral izquierdo con el canto izquierdo de la tabla y fijar de forma sucinta el listón de tacos mediante topes angulares y tornillos de sujeción en la tabla.
- Ⓧ Hijst voor deuvells op de plank centrisch uitrichten. Zijdelingse aanslagen van rechts en links in dezelfde boring (die zo dichtbij als mogelijk ligt) t.o.v. de plank vastklemmen (bijv. pos. 2). De linker zijdelingse aanslag tegen de linker rand van de plank aan duwen en de deuvellijst met hoekaanslagen en schroeftangen in één lijn op de plank vastklemmen.
- Ⓧ Allineare centralmente la guida sull'asse. Bloccare gli arresti per gli spostamenti laterali da destra e sinistra nello stesso foro possibile sull'asse (p.es. pos. 2). Spingere l'arresto sinistro per gli spostamenti laterali contro l'angolo sinistro dell'asse, e bloccare forte sull'asse la guida con squadre ed anelli serragiunti.
- Ⓧ Alinhar a barra de buchas centralmente na prancha. Ir apertando os encostos laterais da direita para a esquerda uniformemente e fazendo a perfuração tão próxima quanto possível (Pos. 2). Empurrar o encosto lateral esquerdo contra o rebordo esquerdo da prancha e fixar a barra de buchas com encostos angulares e sargentos contra a prancha de forma a coincidir.

Fig. 5 + 6:

- Ⓚ Juster dyvellisten midt på brættet. Fastklem sideanslagene fra højre og venstre i samme og næstmulige boring til brættet (f.eks. pos. 2). Skub venstre sideanslag ind mod venstre brædekant og fastklem dyvellisten med vinkelanslagene og skruetvingerne i niveau med brættet.
- Ⓢ Rikta in pluggmallen mitt på brädan. Kläm fast sidoanslagen från höger och vänster i samma hål så nära brädan som möjligt (t ex pos 2). Skjut det vänstra sidoanslaget mot den vänstra brädkanten och kläm fast pluggmallen kant i kant på brädan med vinkelanslag och skruvtvingar.
- Ⓜ Asennoi vaarnoituslista laudan keskelle. Kiinnitä sivuvasteet lautaan oikealta ja vasemmalta samaan ja seuraavaksi mahdolliseen reikään (esim. pos. 2). Työnnä vasen sivuvaste vasenta laudanreunaa vasten ja kiinnitä vaarnoituslista kulmavasteiden ja ruuvipuristimien avulla tukevasti lautaan.
- Ⓝ Plugglisten sentereres på midten av bordet. Sideanslag fra høyre og venstre klemmes fast til bordet i den neste like og mulige boringen (f. eks. pos 2). Venstre sideanslag skyves mot venstre bordkant og plugglist med vinkelanslag og skrutvingere klemmes fast i plan på bordet.
- Ⓟ Ustawić listwę kołkową pośrodku deski. Ograniczniki boczne z prawej i lewej strony zacisnąć w najbliższych, znajdujących się w takiej samej odległości otworach (np. poz.: 2). Lewy ogranicznik boczny przesunąć do lewej krawędzi deski a listwę kołkową wraz z ogranicznikami narożnikowymi i ściskami przymocować w sposób zlicowany do deski.
- Ⓜ Ευθυγραμμίζουμε κεντρικά το πηχάκι ούπατ στη σανίδα. Μαγκώνουμε στέρεα τους πλευρικούς οδηγούς από δεξιά και αριστερά στον αυτό και τον επόμενο τρυπανισμό στη σανίδα (π.χ. θέση 2). Σπρώχνουμε τον αριστερό οδηγό γωνίας προς την αριστερή κόχη του σανιδιαή και μαγκώνουμε στέρεα το πηχάκι ούπατ με τους οδηγούς γωνίας και σφιγκτήρες μαραγκών ισοσκελισμένα στη σανίδα.
- Ⓜ Dübel çıtasını tahtanın üzerinde orta hizaya getirin. Yan dayanakları sağdan ve soldan tahtaya en yakın olan ve aynı hizadaki deliğe sıkıştırın (örneğin Poz. 2). Sol yan dayanağı tahtanın sol kenarına yanaştırın ve dübel çıtasını açılı dayanakları ve mengenelerle tahtanın üzerine sıkıştırın.
- Ⓢ Vyrovnajte kolíkovací lištu na střed desky. Upevněte boční dorazy k desce pomocí nejbližších volných otvorů zprava i zleva (např. pozice 2). Levý boční doraz posuňte k levé hraně desky a připevněte kolíkovací lištu úhlovými dorazy a šroubovacími svorkami těsně k desce.
- Ⓜ Helyezze el a facsapozólécet a deszkára középre. Rögzítse az oldalüt-közöket a deszkához jobbról és balról az azonos, lehető legközelebbi furatokba (pl. 2. pozíció). A bal oldalütközöt tolja a bal deszkaélhez, és feltétlenül rögzítse a facsapozólécet sarokütközökkel és csavarszorítókkal a deszkára.
- Ⓜ Centrați dispozitivul de găurit pe mijlocul scândurii. Fixați opritoarele laterale din dreapta și din stânga în aceeași, respectiv cea mai apropiată gaură de scândură (de exemplu poz. 2). Împingeți opritorul lateral din stânga spre marginea stângă a scândurii și fixați dispozitivul de găurit la nivelul scândurii, utilizând opritoarele unghiulare și clemele cu șurub.
- Ⓜ Подравнете шаблона за дибли спрямо центъра на дъската. Затегнете страничните ограничители отляво и отдясно в еднакъв по номер и възможно най-близкия до дъската отвор (напр. поз. 2). Бутнете левия страничен ограничител към левия ръб на дъската и затегнете шаблона за дибли с ъглови ограничители и винтови стяги върху дъската, като го подравните.
- Ⓜ Letvicu za tiple izravnajte na sredini daske. Bočne graničnike pričvrstite desno i lijevo u jednakoj i što bližoj rupi u odnosu na dasku (npr. pol. 2). Lijevi bočni graničnik gurnite do lijevog ruba daske i pričvrstite u ravnini letvicu za tiple s kutnim graničnicima i navojnim stegama na dasku.
- Ⓜ Выровняйте прибивную рейку по центру доски. Прикрепите к доске боковые упоры справа и слева, используя одинаковое ближайшее отверстие (например, поз. 2). Сдвиньте левый боковой упор по направлению к левой кромке доски и закрепите прибивную рейку с помощью угловых упоров и винтовых зажимов вровень с доской.

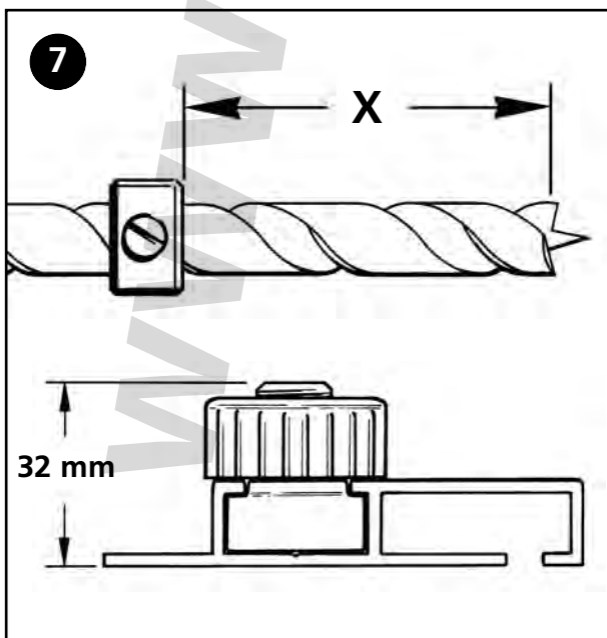


Fig. 7:

- Ⓧ Einstellen der Bohrtiefe (**X**) für Brett **A**: wolcraft- Bohrer mit Tiefenstop verwenden. Bei Eck- und T-Verbindungen: 32 mm + Dübellänge 2/3 der Brettstärke von Brett **B**. Bei Flächenverbindungen: 32 mm + 1/2 Dübellänge.
- Ⓧ Set the drill depth (**X**) for board **A**: wolcraft- use drill and depth stop. For corner and T-joints: 32 mm and dowel length = 2/3 of the thickness of board **B**. For section connections = 32 mm + 1/2 dowel length.
- Ⓧ Réglage de la profondeur de forage (**X**) pour la planche **A**: wolcraft- employer la foreuse et l'arrêt vertical. Avec des assemblages à tourillons et en T: 32 mm et longueur de la cheville = 2/3 de l'épaisseur de la planche **B**. Avec des assemblages bas = 32 mm + 1/2 de la longueur de la cheville.
- Ⓧ Ajustar la profundidad de perforación (**X**) para la tabla **A**: wolcraft- emplear labroca y el tope de profundidad. Para las piezas de unión angulares y en forma de T: 32 mm + longitud de taco = 2/3 del espesor de la tabla **B**. En uniones de superficie = 32 mm + 1/2 longitud de taco.
- Ⓧ Instelling van de boordiepte (**X**) voor plank **A**: wolcraft- boor met dieptestop gebruiken. Bij hoek- und T-verbindingen: 32 mm en deuvellengte = 2/3 van de dikte van plank **B**. Bij vlakke verbindingen = 32 mm + 1/2 deuvellengte.
- Ⓧ Regolazione della profondità di foratura (**X**) per l'asse **A**: impiegare la punta wolcraft e l'arresto verticale. In caso di raccordi ad angolo e a T: 32 mm e lunghezza del tassello = 2/3 dello spessore dell'asse **B**. In caso di raccordi piatti = 32 mm + 1/2 della lunghezza del tassello.
- Ⓧ Ajuste da profundidade de perfuração (**X**) para a prancha **A**: usar broca wolcraft com encosto limitador de profundidade. Em uniões de canto, em T: 32 mm + comprimento da bucha - 2/3 da espessura da prancha **B**. Em uniões de superfície: 32 mm + 1/2 comprimento da bucha.
- Ⓧ Indstilling af boreddybde (**X**) for bræt **A**: Anvend wolcraft- bor og dybde-stop. Ved hjørne- og T-forbindelser: 32 mm og dyvellængde = 2/3 af tykkelsen på bræt **B**. Ved fladeforbindelser = 32 mm + 1/2 dyvellængde.
- Ⓧ Ställ in borr djupet (**X**) för bräda **A**: Använd wolcraft- borrar och djupanslag. Vid hörn- och T-fogar: 32 mm och plugglängd = 2/3 av brädans **B** tjocklek. Vid ytförband = 32 mm + 1/2 plugglängd.
- Ⓧ Laudan **A** poraussyvyden (**X**) säätäminen: Käytä wolcraft- poraa ja syvyysstopparia. Kulma- ja T-liitoksissa: 32 mm ja vaaran pituus = 2/3 laudan **B** paksuudesta. Pintaliitoksissa = 32 mm + 1/2 vaaran pituudesta.
- Ⓧ Innstilling av boreddybden (**X**) for bord **A**: Bruk wolcraft-bor med dybde-stopp. Ved hjørne- og T-forbindelser: 32 mm + plugglengde - 2/3 av bordtykkelsen av bord **B**. Ved flateforbindelser: 32 mm + 1/2 plugglengde.
- Ⓧ Ustawić głębokość wiercenia (**X**) dla deski **A**: należy zastosować wiertło wolcraft z ogranicznikiem głębokości wiercenia. Dla połączeń narożnikowych i półkrzyżowych (T): 32 mm + długość kołka - 2/3 grubości deski **B**. Dla połączeń powierzchniowych: 32 mm + 1/2 długości kołka.
- Ⓧ Ρύθμιση βάθους τρυπανισμού (**X**) για την σανίδα **A**: Χρησιμοποιείτε τρυπάνι wolcraft με στοπάρισμα βάθους. Σε ενώσεις γωνιακές και ταφ: 32 χιλιοστά + μήκος ούπατ - 2/3 του πάχους σανίδας της σανίδας **B**. Σε ενώσεις επιφανειών: 32 χιλιοστά + 1 / 2 μήκος ούπατ.
- Ⓧ Tahta **A** için delme derinliğinin (**X**) ayarlanması: derinlik stopu olan wolcraft matkabını kullanın. Köşe ve T bağlantılarında: 32 mm + dübel uzunluğu - tahta **B** kalınlığının 2/3'ü. Yüzey bağlantılarında: 32 mm + 1/2 dübel uzunluğu.
- Ⓧ Nastavení hloubky vrtání (**X**) u desky **A**: Použijte vrták wolcraft s hloubkovým dorazem. U rohových spojů a T-spojů: 32 mm + délka kolíku = 2/3 tloušťky desky **B**. U plochých spojů: 32 mm + 1/2 délky kolíku.
- Ⓧ A furatmélység (**X**) beállítás az **A** deszka esetén: Használjon wolcraft márkájú fúrót mélységkorlátozóval. Sarok- és T-kötéseknél: 32 mm + a **B** deszka 2/3 vastagságának megfelelő facsaphossz. Felületi kötéseknél: 32 mm + 1/2 facsaphossz.
- Ⓧ Reglarea adâncimii de perforare (**X**) pentru scândura **A**: utilizați burghiul wolcraft cu opritorul de adâncime. Pentru îmbinări în unghi și în T: 32 mm + lungime diblu = 2/3 grosime scândură **B**. Pentru îmbinări plane: 32 mm + 1/2 lungime diblu.
- Ⓧ Настройване на дълбочината на пробиване (**X**) за дъска **A**: използвайте свредло на wolcraft с ограничител за дълбочина. При ъглови и T-образни сглобки: 32 mm + дължина на диблата 2/3 от дебелината на дъска **B**. При сглобки на повърхности: 32 mm + 1/2 от дължината на диблата.
- Ⓧ Namještanje dubine bušenja (**X**) za dasku **A**: upotrijebite bušilicu wolcraft s dubinskim graničnikom. Za kutne i T-spojeve: 32 mm + dužina tiple 2/3 debljine daske **B**. Za površinske spojeve: 32 mm + 1/2 dužine tiple.
- Ⓧ Определение глубины сверления (**X**) для доски **A**: используйте сверло Wolcraft с ограничителем глубины. При угловых и T-образных соединениях: 32 мм + длина дюбеля, равная 2/3 толщины доски **B**. При соединениях поверхностей: 32 мм + 1/2 длины дюбеля.

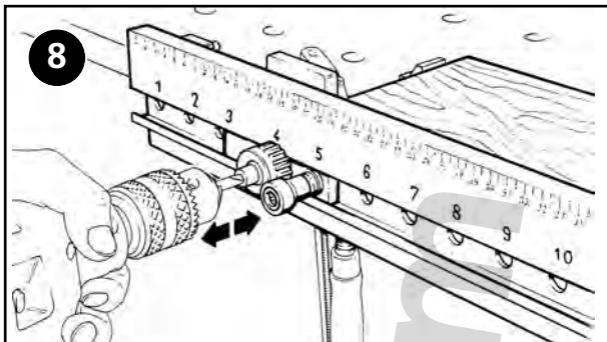


Fig. 8:

- Ⓧ Bohren der Dübellöcher in Brett **A** (z.B. 3 Löcher, in Pos: 4, 10, 5 von links). Rändelmutter lösen, Arretierbolzen herausziehen, und Schlitten in gewünschte Position schieben (Bohrbuchse deckungsgleich mit Positionsnummer). Arretierbolzen wieder einrasten lassen und Rändelmutter festziehen. **Wichtig:** Zuerst Bohrer in Bohrbuchse führen, dann Maschine einschalten.
- Ⓤ Drilling of the dowel holes in board **A** (e.g. 3 holes in pos. 4, 10 and 5 from left). Release the milled nut. Pull out the locking bolt and drive the sliding heads into the desired position (drilling socket congruent with position number). Engage the locking bolts once more and tighten up the milled nuts. **Important:** first guide the drill into the the drill socket and then switch on the machine.
- ⓕ Forage des trous des chevilles dans la planche **A** (p. ex. 3 trous en pos. 4, 10, 5 de gauche). Dévisser les écrous moletés. Retirer les boulons d'arrêt, et pousser la partie mobile dans la position souhaitée (douille guide-foret correspondant au numéro de position). Encliqueter de nouveau les boulons d'arrêt, et visser les écrous moletés. **Important:** introduire d'abord la foreuse dans la douille guide-foret, par la suite enclencher la machine.
- ⓔ Perforar los agujeros de taco en la tabla **A**: (p.ej. 3 perforaciones en posición 4, 10, 5 desde la izquierda). Soltar la tuerca moleteada. Retirar los pernos de retención y colocar el carro en la posición deseada (el casquillo de taladrar debe coincidir con el número de posición). Engatillar de nuevo los pernos de retención y apretar las tuerca moleteada. **Importante:** Antes de activar la máquina se debe introducir la broca en el casquillo de taladrar.
- Ⓝ Boren van de deugelgaten in plank **A** (bijv. 3 gaten in pos. 4, 10, 5 van links). De gekartelde moer losdraaien, vergrendelingsbout verwijderen en de slede in de gewenste positie schuiven (boormof overeenstemmen met het pos. no.). De vergrendelingsbout weer laten inklinken en de kartelmoer vastdraaien. **Belangrijk:** eerst de boor in de boormof voeren, dan pas de machine inschakelen.
- Ⓛ Foratura dei fori del tassello nell'asse **A** (p.es. 3 fori in pos. 4, 10, 5 da sinistra). Svitare i dadi. Estrarre i bulloni di fermo e spingere il pezzo scorrevole nella posizione voluta (boccola di foratura corrispondente al numero di posizione). Ingranare di nuovo i bulloni di fermo, ed avvitare i dadi. **Importante:** introdurre prima la punta nella boccola di foratura, poi avviare l'utensile.
- Ⓟ Fazer os furos para as buchas na prancha **A** (por ex. 3 furos na Pos. 4, a 10,5 do lado esquerdo) Desapertar a porca ranhurada, retirar a cavilha de retenção e empurrar o carro para a posição desejada (Bucha de perfuração coincidente com o número de posição) Voltar a encaixar a cavilha de retenção e apertar bem a porca ranhurada. **Importante:** primeiro introduzir a broca na bucha de perfuração e só depois ligar a máquina.
- Ⓞ Boring af dyvelhuller i bræt **A** (f.eks. 3 huller i pos. 4,10,5 fra venstre). Løsgør fingermøtrikken. Træk låsebolten ud og skub slæden i ønsket position (borindsats svarende nøjagtig til positionsnummer). Få låsebolten til at falde i hak igen og spænd fingermøtrikken fast. **Vigtigt:** Sæt først boret i borindsatsen, før maskinen tændes.
- Ⓢ Borra pluggålen i bräda **A** (t ex 3 hål i pos 4, 10, 5 från vänster). Lossa den räfflade muttern. Dra ut låsbulten och för släden till önskat läge (borrurtaget mitt över positionsnumret). Sätt i låsbulten igen och dra åt den räfflade muttern. **OBS!** Starta ej maskinen förrän borret förts in i borrurtaget.
- Ⓜ Vaarnareikien poraaminen lautaan **A** (esim. 3 reikää positioihin 4,10,5 vasemmalta). Irrota pyälletyypäiset ruuvit. Vedä lukitustapit irti ja työnnä kelkka toivottuun asemaan (poran johdehylsy yhtäpitävä positionumeron kanssa). Anna lukitustappien lukittua takaisin ja kiristä pyälletyt ruuvit lujalle. **Tärkeää:** Aseta pora ensiksi johdehylsyyn, kytke vasta sitten kone päälle.
- Ⓝ Boring av plugghull i bord **A** (f. eks. 3 hull, i pos:4, 10, 5 fra venstre). Riflemutter løsnes, stoppebolt trekkes ut og sleden skyves i ønsket posisjon (borehylse identisk med stykknnummer). Stoppebolt settes i lås igjen og riflemutter trekkes til. **Viktig:** Først føres boren inn i borehylsen, så kan maskinen settes på.
- Ⓟ Wiercenie otworów pod kolki w desce **A** (np. 3 otwory, w poz. 4, 10, 5 od lewej). Odkręcić nakrętkę radełkową, wyciągnąć sworznie zabezpieczające i przesunąć sanki na odpowiednią pozycję (tuleja wiertarska musi pokrywać się z numerem pozycji). Ponownie wżębić sworznie zabezpieczające i dokręcić nakrętkę radełkową. **Ważne:** najpierw wprowadzić wiertło w tuleję wiertarską a następnie załączyć wiertarkę.

Fig. 8:

- GR Τρυπανίζουμε τις τρύπες ούπατ στην σανίδα **A** (π.χ. 3 τρύπες, σε θέση 4,10,5 από αριστερά). Λασκάρουμε το παξιμάδι κανελάζ. Τραβούμε έξω τον ασφαλιστικό γόμφο, και σπρώχνουμε τον ολισθητήρα στη θέση που θέλουμε (το ντουί τρυπανισμού όμοια με τον αριθμό θέσης.). Εφαρμόζουμε τον ασφαλιστικό γόμφο και σφίγγουμε στέρεα το παξιμάδι κανελάζ. **Σημαντικότητα:** Πρώτα φέρουμε το τρυπάνι στο ντουί τρυπανισμού και μετά ανάβουμε την μηχανή.
- TR Dübел deliklerinin tahta **A**'ya delinmesi (örneğin 3 delik, soldan 4, 10, 5 pozisyonuna). Tırtıllı somunu çözümlen, sabitleme pimini çekin ve kızıği istenen pozisyona sürün (matkap kovanı pozisyon numarasının üstünde). Sabitleme piminin tekrar yerine geçmesini sağlayın ve tırtıllı somunu sıkın. **Önemli:** İlkönce matkabi matkap kovanının içine götürün sonra makineyi çalıştırın.
- CZ Vrtání otvorů pro kolíky do desky **A** (např. 3 otvory v pozicích: 4, 10, 5 zleva). Povolte rýhované matice, vytáhněte aretační kolíky a posuňte saně do požadované polohy (vrtací pouzdro shodné s číslem pozice). Nechte aretační kolíky znovu zaklapnout a dotáhněte rýhované matice. **Důležité upozornění:** Než stroj spustíte, zasuňte nejprve vrták do vrtacího pouzdra.
- H Facsapfuratok elkészítése az **A** deszkában (pl. 3 furat, a 4, 10 és 5. pozícióban balról). A recézett anyát lazítsa meg, húzza ki a rögzítőcsapot, és tolja el a szánt a kívánt pozícióba (a fúróvezető persely fedje a pozíciószámot). Reteszelve vissza a rögzítőcsapot, és húzza meg a recézett anyát. **Fontos:** Először vezesse be a fúrót a vezetőperselybe, és csak ezután kapcsolja be a gépet.
- RO Realizarea găurilor pentru dibluri în scândura **A** (de exemplu 3 găuri, în poz.: 4, 10, 5, din stânga). Slăbiți piulița zimțată, scoateți bolțul de blocare și împingeți sania în poziția dorită (bucșa congruentă cu numărul poziției). Blocați la loc bolțul pe poziție și strângeți piulița zimțată. **Important:** Introduceți mai întâi burghiul în bucșă, apoi porniți mașina.
- BG Пробийте отворите за диблите в дъска **A** (напр. 3 отвора, в поз.: 4, 10, 5 от ляво). Развийте гайката с назъбка, извадете застопоряващия болт и придвижете плъзгача в желаното положение (кондукторната втулка да съвпада с номера на позицията). Фиксирайте отново застопоряващия болт и затегнете гайката с назъбка. **Важно:** Най-напред пхнете свредела в кондукторната втулка и след това включете машината.
- HR Bušenje rupa za tiple u dasci **A** (npr. 3 rupe, u pol.: 4, 10, 5 slijeva). Otpustite nazubljenu maticu, izvucite klin za aretiranje i gurnite klizač u željeni položaj (cilindar bušilice sukladno broju položaja). Ponovno uglavite klin za aretiranje i zategnite nazubljenu maticu. **Važno:** Najprije umetnite svrdlo u cilindar, a zatim uključite uređaj.
- RUS Просверлите отверстия для дюбелей в доске **A** (например, 3 отверстия в поз. 4, 10, 5 слева). Ослабьте гайку с накаткой, выкрутите упорные штифты и переместите салазки в необходимое положение (кондукторная втулка должна соответствовать номеру позиции). Установите упорные штифты в паз и затяните гайку с накаткой. **Внимание!** Сначала введите сверло в кондукторную втулку, а затем уже включайте машину.

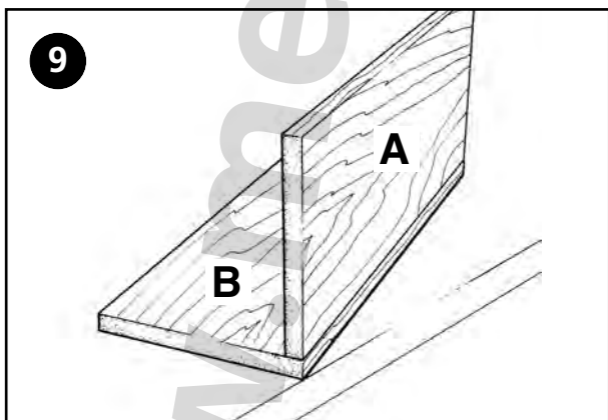


Fig. 9:

- D Eckverbindungen
- GB Corner joints
- F Assemblages à tourillons
- E Piezas de unión angulares
- NL Hoekverbindingen
- I Raccordi ad angolo
- P Uniões de canto
- DK Hjørneforbindelser
- S Hörnfogar
- FIN Nurkkaliitokset
- N Hjørneforbindelser
- PL Połączenia narożnikowe
- GR Γωνιακές ενώσεις
- TR Köşe bağlantıları
- CZ Rohové spoje
- H Sarokkötések
- RO Îmbinări în colț
- BG Ъглови сглобки
- HR Kutni spojevi
- RUS Угловые соединения

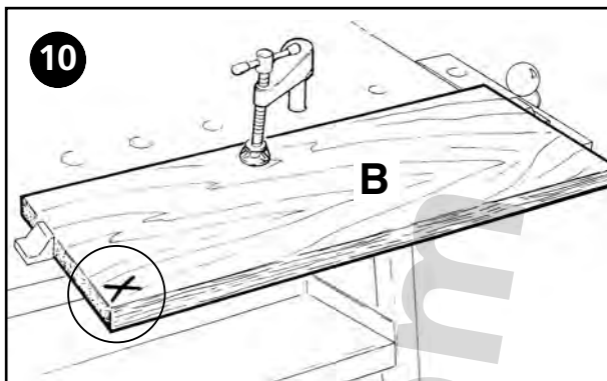


Fig. 10:

- Ⓧ Brett **B** auf dem Arbeitstisch befestigen.
- Ⓧ Clamp board **B** on the work bench.
- Ⓧ Fixer la planche **B** sur la table de travail.
- Ⓧ Fijar la tabla **B** en la mesa de trabajo.
- Ⓧ Plank **B** bevestigen op de werkbank.
- Ⓧ Fissare l'asse **B** sul banco di lavoro.
- Ⓧ Fixar a prancha **B** na bancada.
- Ⓧ Fastgør bræt **B** på bordpladen.
- Ⓧ Spänn fast bräda **B** på arbetsbordet.
- Ⓧ Kiinnitä lauta **B** työpöytään.
- Ⓧ Bord **B** festes på arbeidsbordet.
- Ⓧ Przymocować deskę **B** do stołu roboczego.
- Ⓧ Στερεώνουμε την σανίδα **B** στον πάγκο εργασίας.
- Ⓧ Tahta **B**'yi çalışma tezgahının üzerine sabitleyin.
- Ⓧ Upevněte desku **B** k pracovnímu stolu.
- Ⓧ Rögzítse a **B** deszkát a munkasztalra.
- Ⓧ Fixați scândura **B** pe bancul de lucru.
- Ⓧ Закрепете дъска **B** върху работната маса.
- Ⓧ Pričvrstite dasku **B** na radni stol.
- Ⓧ УЗакрепите доску **B** на рабочем столе.

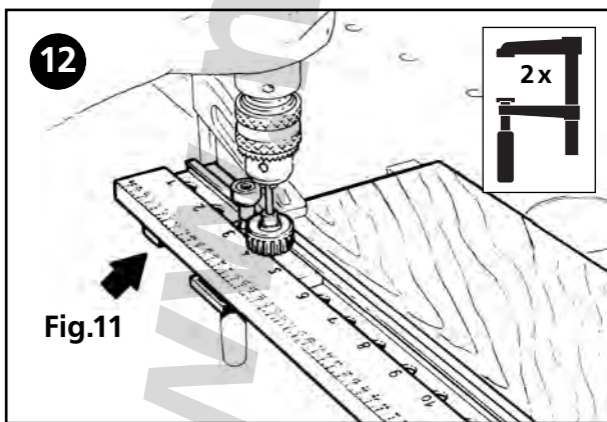
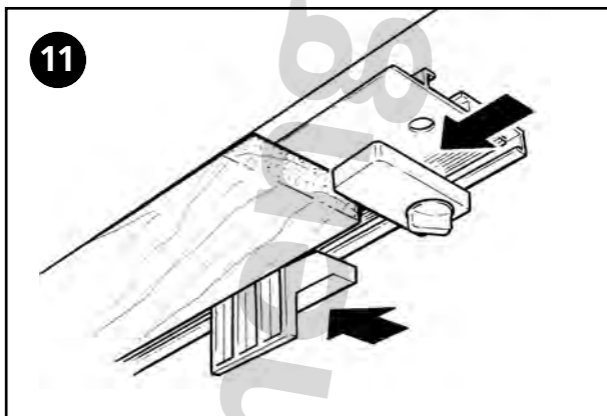


Fig. 11 + 12:

- Ⓧ Dübelleiste um **180°** drehen, flach auf Brett **B** legen und linken Seitenanschlag gegen linke Brettkante schieben. Dübelleiste mit Winkelanschlügen bündig an das Brett drücken und mit zwei Schraubzwingen fixieren. Bohrtiefe einstellen **X** = 32mm + 2/3 der Brettstärke von Brett **B**. Dübellöcher mit gleicher Pos.Nr. wie in Brett **A** von links nach rechts bohren.(z.B. POS: 4, 10, 5).
- Ⓧ Turn dowelling strip **180°**, lay flat on board **B** and push left side clamp against the left board edge. Press the dowelling strip with the corner stops firmly onto the board and fix with the two screw clamps. Adjust the drill depth to: **X** = 32 mm + 2/3 of the board thickness of board **B**. Drill dowel holes from left to right with the same position nos. as in board **A** (e.g. pos.: 4, 10, 5).

Fig. 11 + 12:

- Ⓕ Tourner le listel à **180°**, le placer horizontalement sur la planche **B**, et pousser l'arrêt gauche pour les déplacements latéraux contre la face gauche de la planche. Presser, sur la planche, le listel avec les équerres, et fixer avec deux serre-joints. Régler la profondeur de forage: **X** = 32 mm + 2/3 de l'épaisseur de la planche **B**. Forer les trous des chevilles avec le même n° de pos. que dans la planche **A** de gauche à droite (p. ex. pos. 4, 10, 5).
- Ⓖ Girar el listón de tacos en **180°**, colocarlo de forma plana sobre la tabla **B** y empujar el tope lateral izquierdo contra el canto izquierdo de la tabla. Apretar el listón de tacos con los topes angulares de forma sucinta contra la tabla y fijarlo mediante dos tornillos de sujeción. Ajustar la profundidad de la perforación **X** = 32 mm + 2/3 del espesor de la tabla **B**. Peforar de izquierda a derecha los agujeros de taco con el mismo número de posición que en la tabla **A** (p.ej. posición 4, 10, 5).
- Ⓝ Hijst voor deuvels **180°** draaien, plat op plank **B** leggen en de linker zijdelingse aanslag tegen de linker rand van de plank aan duwen. De Hijst voor deuvels met de hoekaanslagen in één lijn tegen de plank aan duwen en fixeren d.m.v. 2 schroefklemmen. Boordiepte instellen: **X** = 32 mm + 2/3 van de dikte van plank **B**. Deuvelgaten met dezelfde pos.nrs. als bij plank **A** van links naar rechts boren (bijv. pos. 4, 10,b)
- Ⓘ Girare la guida a **180°**, orizzontalmente sull'asse **B**, e spingere l'arresto sinistro per gli spostamenti laterali contro l'angolo sinistro dell'asse. Premere sull'asse la guida il listello con squadre, e fissare con due anelli serragiunti. Regolare la profondità di foratura: **X** = 32 mm + 2/3 dello spessore dell'asse **B**. Forare i fori dei tasselli con lo stesso n° di pos. come nell'asse **A** da sinistra verso destra (p.es. pos. 4, 10, 5).
- Ⓟ Rodar a barra de buchas **180°**, colocá-la totalmente sobre a prancha **B** e empurrar o encosto lateral esquerdo contra o rebordo esquerdo da prancha. Fazer pressão na barra de buchas com os encostos angulares de forma a ficar coincidir com a prancha e fixá-la com dois sargentos. Ajustar a profundidade do furo **X** = 32mm+2/3 da espessura da prancha **B**. Fazer os furos para as buchas com o mesmo n° de posição como na prancha **A**, começando da esquerda para a direita (por ex. Pos.: 4,10,5)
- Ⓢ Drej dyvellisten **180°**, læg den fladt på bræt **B** og skub venstre sideanslag ind mod venstre brædekant. Pres dyvellisten med vinkelanslagene ned mod brættet, så de er i niveau og fastgør dem med to skruetvinger. Indstil boreddybden **X** = 32 mm + 2/3 af tykkelsen på bræt **B**. Dyvelhuller med samme pos. nr. som i bræt **A** bores fra venstre mod højre (f.eks. pos.: 4,10,5).
- Ⓣ Vänd pluggmallen **180°**, lägg den plant mot bräda **B** och skjut det vänstra sidoanslaget mot den vänstra brädkanten. Tryck pluggmallen mot brädan med vinkelanslagen och fixera den med två skruvtvingar. Ställ in borrdjupet **X** = 32 mm + 2/3 av brädans **B** tjocklek. Borra plugghål med samma positionsnummer som i bräda **A** från vänster till höger (t ex pos 4, 10, 5).
- Ⓜ Kierrä vaarnoitustilaa **180°**, aseta se suoraksi laudan **B** päälle ja työnnä vasen sivuvaste vasenta laudanreunaa vasten. Paina vaarnoitustilaa kulmavasteiden kanssa tukevasti lautaan ja kiinnitä se paikalleen kahden ruuvipuristimen avulla. Säädä poraussyvyys **X** = 32 mm + 2/3 laudan **B** paksuudesta. Poraa vaarnareiät, joiden positionro on sama kuin laudassa **A**, vasemmalta oikealle (esim. pos.: 4,10,5).
- Ⓝ Plugglist dreies **180°**, legges flatt på bord **B** og venstre sideanslag skyves mot venstre bordkant. Trykk plugglist med vinkelanslag i plan på bordet og fest med to skrutvingere. Innstilling av boreddybde **X** = 32 mm + 2/3 av bordtykkelsen på bord **B**. Plugghull bores med samme pos. nr som i bord **A**, fra venstre mot høyre. (f. eks. POS.: 4, 10, 5).
- Ⓟ Przekrećić listwę kołkową o **180°**, położyć płasko na desce **B** i przesunąć lewy ogranicznik boczny do lewej krawędzi deski. Listwę kołkową z ogranicznikami kątowymi docisnąć do powierzchni deski i przymocować za pomocą dwóch ścisków. Ustawić głębokość wiercenia **X** = 32 mm + 2/3 grubości deski **B**. Wywiercić otwory pod kołki o tych samych numerach pozycji jak na desce **A**, od strony lewej do prawej (np. poz.: 4, 10, 5).
- Ⓜ Στρέφουμε το πηχάκι ούπατ κατά **180°** μοίρες, τοποθετημένο πλάκα στη σανίδα **B** και σπρώχνουμε τον αριστερό πλευρικό οδηγό προς την αριστερή κόχη της σανίδας. Πιέζουμε το πηχάκι ούπατ με τους οδηγούς γωνίας ισοσκελισμένα στη σανίδα και ακινητοποιούμε με δύο σφιγκτήρες μαραγκών. Ρυθμίζουμε το βάθος τρυπανίσματος **X** = 32 χιλιοστά + 2/3 του πάχους της σανίδας **B**. Τρυπανίζουμε τις τρύπες ούπατ με τον αυτό αριθμό θέσης όπως στην σανίδα **A** από αριστερά προς τα δεξιά. (π.χ. ΘΕΣΗ: 4,10,5).
- Ⓜ Dübel çitasını **180°** derece döndürün, tahta **B**'nin üzerine düz bir şekilde yatırın ve sol yan dayanağı tahtanın sol kenarına karşı yanıştırın. Dübel çitasını aç dayanakları ile tahtaya doğru bastırın ve iki mengene ile sabitleyin. Delme derinliğini ayarlayın **X**=32 mm + tahta **B** kalınlığının 2/3'ü. Aynı poz. numarasına sahip dübel deliklerini tahta **A**'da olduğu gibi soldan sağa delin. (örneğin Poz: 4, 10, 5).
- Ⓝ Otočte kolíkovací lištu o **180°**, položte ji naplocho na desku **B** a posuňte levý boční doraz směrem k levé hraně desky. Přitiskněte kolíkovací lištu s úhlovými dorazy těsně k desce a upevněte ji dvěma šroubovacími svorkami. Nastavte hloubku vrtání **X** = 32 mm + 2/3 tloušťky desky **B**. Otvory pro kolíky vrtejte do pozic se stejnými čísly jako u desky **A** zleva doprava (např. poz. 4, 10, 5): 4, 10, 5).
- Ⓜ Fordítsa el **180°**-kal a facsapozólécet, helyezze rá a **B** deszkára, és a bal oldalütközöt tolja a bal deszkaélhez. Szorítsa rá a facsapozólécet sarokütközökkel a deszkára és rögzítse két csavarszorítóval. Állítsa be a furatmélységet: **X** = 32mm + a **B** deszka vastagságának 2/3-a. Fúrja ki a furatokat az **A** deszkával egyező pozíciókban balról jobbra. (Pl. poz. 4, 10, 5).

Fig. 11 + 12:

- Ⓜ ROTIȚI cu **180°** dispozitivul de găurit, așezați-l orizontal pe scândura **B** și împingeți opritorul lateral din stânga spre marginea stângă a scândurii. Apăsați dispozitivul de găurit la nivelul scândurii, utilizând opritoarele unghiulare și fixați-o cu cele două menghine cu șurub. Reglați adâncimea de găurire **X** = 32mm + 2/3 grosime scândură **B**. Efectuați găurile pentru dibluri de la stânga la dreapta, cu același nr. poz. ca la scândura **A**. (de exemplu poz.: 4, 10, 5).
- Ⓜ Завъртете шаблона за дибли на **180°**, поставете го да легне равно върху дъска **B** и бутнете левия страничен ограничител към левия ръб на дъската. Притиснете шаблона за дибли с ъгловите ограничители към дъската, като го подравните, и го фиксирайте с две винтови стяги. Настройте дълбочината на пробиване **X** = 32 mm + 2/3 от дебелината на дъска **B**. Пробийте от ляво на дясно отворите за дибли със същия номер на позицията като при дъска **A**. (напр. поз.: 4, 10, 5).
- Ⓜ Letvicu za tiple okrenite za **180°**, postavite je ravno na dasku **B** i gurnite lijevi bočni graničnik do lijevog ruba daske. Letvicu za tiple pritisnite u ravnini na dasku kutnim graničnicima i fiksirajte dvjema navojnim stegama. Namjestite dubinu bušenja **X** = 32mm + 2/3 debljine daske **B**. Rupe za tiple izbušite s jednakim br. pol. kao na dasci **A**, slijeva nadesno. (npr. POL: 4, 10, 5).
- Ⓜ Поверните прибивную рейку на **180°**, расположите на поверхности доски **B** и сдвиньте левый боковой упор по направлению к левой кромке доски. Придавите прибивную рейку с помощью угловых упоров вровень к доске и зафиксируйте с помощью двух винтовых зажимов. Определение глубины сверления: **X** = 32 мм + 2/3 толщины доски **B**. Просверлите отверстия для дюбелей с одинаковым № позиции, как и в случае с доской **A**, слева направо (например, ПОЗ. 4, 10, 5).

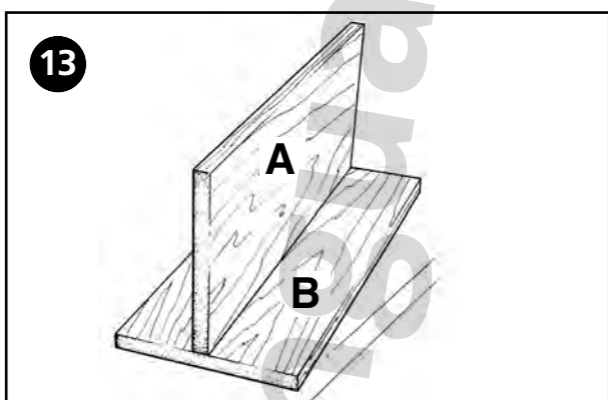


Fig. 13:

- | | |
|----------------------|-------------------------|
| Ⓜ T-Verbindungen | Ⓜ T-forbindelser |
| Ⓜ T-joint | Ⓜ Połączenia typu T |
| Ⓜ Assemblages en "T" | Ⓜ Συνδέσεις T |
| Ⓜ Conexiones en T | Ⓜ T- Bağlantıları |
| Ⓜ T-verbindingen | Ⓜ T-spoje |
| Ⓜ Raccordi a "T" | Ⓜ T-kötések |
| Ⓜ Uniões em T | Ⓜ Îmbinări în T |
| Ⓜ T-forbindelser | Ⓜ T-образни сглобки |
| Ⓜ T-fogar | Ⓜ T-spojevi |
| Ⓜ T-liitokset | Ⓜ T-образные соединения |

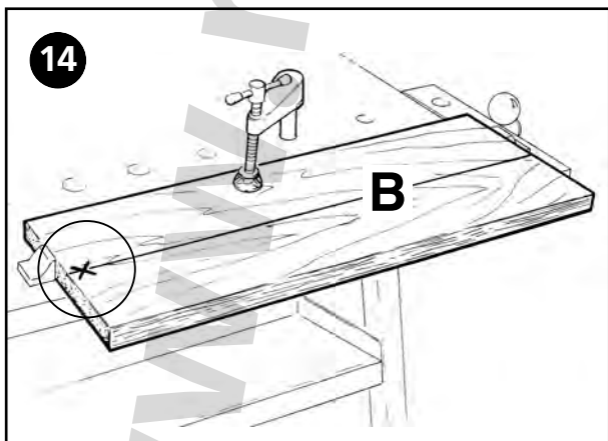


Fig. 14:

- Ⓜ Brett **B** auf dem Arbeitstisch befestigen.
- Ⓜ Clamp board **B** on the work bench.
- Ⓜ Fixer la planche **B** sur la table de travail.
- Ⓜ Fijar la tabla **B** en la mesa de trabajo.
- Ⓜ Plank **B** bevestigen op de werkbank.
- Ⓜ Fissare l'asse **B** sul banco di lavoro.
- Ⓜ Fixar a prancha **B** na bancada.
- Ⓜ Fastgør bræt **B** på bordpladen.
- Ⓜ Spänn fast bräda **B** på arbetsbordet.
- Ⓜ Kiinnitä lauta **B** työpöytään.

Fig. 14:

- Ⓝ Bord **B** festes på arbeidsbordet.
- Ⓟ Przymocować deskę **B** do stołu roboczego.
- Ⓠ Στερεώνουμε την σανίδα **B** στον πάγκο εργασίας.
- Ⓡ Tahta **B**'yi çalışma tezgahının üzerine sabitleyin.
- Ⓢ Upevněte desku **B** k pracovnímu stolu.
- Ⓣ Rögzítse a **B** deszkát a munkaasztalra.
- Ⓡ Fixați scândura **B** pe bancul de lucru.
- Ⓡ Закрепете дъска **B** върху работната маса.
- Ⓡ Pričvrstite dasku **B** na radni stol.
- Ⓡ УЗакрепите доску **B** на рабочем столе.

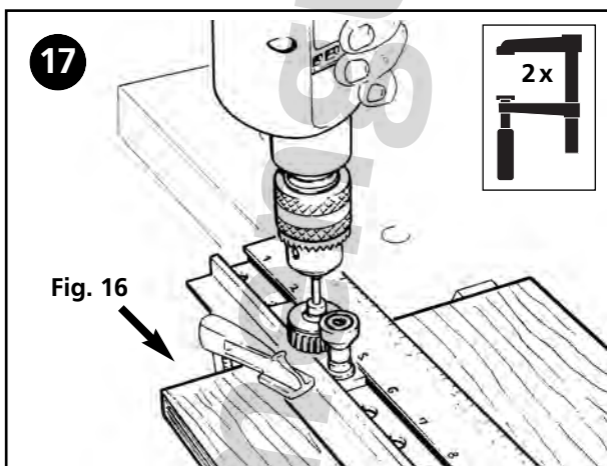
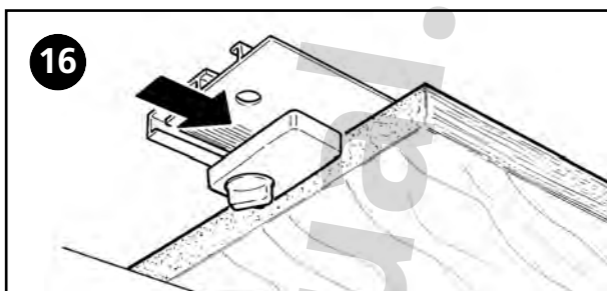
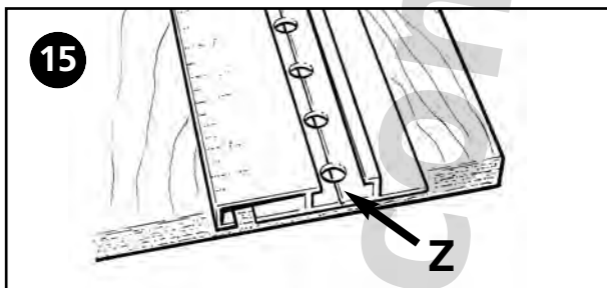


Fig. 15 + 16 + 17:

- Ⓝ Rechten Seitenanschlag und beide Winkelanschlätze demontieren. Dübelleiste mit der Zentrierlinie (**Z**) nach der Linie auf Brett **B** aus richten. Linken Seitenanschlag gegen linke Brettkante schieben und Dübelleiste mit 2 Schraubzwingen festklemmen. Bohrtiefe einstellen: $X = 32 \text{ mm} + 2/3$ der Brettstärke von Brett **B**. Dübellöcher mit gleicher Pos.Nr. wie in Brett **A** von links nach rechts bohren (z.B. Pos.4, 10, 5).
- Ⓟ Disengage the right side stop and the two corner stops. Place the dowelling strip with the centre line (**Z**) corresponding to the line on board **B**. Push the left side stop against the left board edge and secure the dowelling strip with two screw clamps. Set the drill depth to: $X = 32 \text{ mm} + 2/3$ of the board depth of board **B**. Drill the dowelling holes with the same pos. nos. as in board **A** and drill from left to right (e.g. pos. 4, 10, 5).
- Ⓠ Démontez l'arrêt droit pour les déplacements latéraux et les deux équerres. Aligner le listel avec la ligne à centrer (**Z**) par rapport à la ligne sur la planche **B**. Pousser l'arrêt gauche pour les déplacements latéraux contre la face gauche de la planche, et serrer à bloc le listel avec deux serre-joints. Régler la profondeur de forage: $X = 32 \text{ mm} + 2/3$ de l'épaisseur de la planche **B**. Forer les trous des chevilles avec le même n° de pos. que dans la planche **A** de gauche à droite (p. ex. 4, 10, 5).
- Ⓡ Desmontar el tope lateral derecho así como ambos topos angulares. Alinear el listón de taco mediante la línea de centraje (**Z**) según la línea en la tabla **B**. Empujar el tope lateral izquierdo contra el canto izquierdo de la tabla y fijar el listón de tacos mediante 2 tornillos de sujeción. Ajustar la profundidad de perforación: $X = 32 \text{ mm} + 2/3$ del espesor de la tabla **B**. Perforar de izquierda a derecha los agujeros de taco con el mismo número de posición que en la tabla **A** (p.ej. posición 4, 10, 5).

Fig. 15 + 16 + 17:

- Ⓝ De rechter zijdelinkse aanslag en de beide hoekaanslagen demonteren. Deuvellijst met de centreerlijn (**Z**) volgens de lijn op plank **B** uitrichten. De linker zijdelingse aanslag tegen de linker rand van de plank aan schuiven en de Hijst voor deuvels vastklemmen d.m.v. twee schroefklemmen. Boordiepte instellen: **X** = 32 mm + 2/3 van de dikte van plank **B**. Deuvelgaten met dezelfde pos. nrs. als bij plank **A** van links naar rechts boren (bijv. pos. 4, 10, 5).
- Ⓞ Smontare l'arresto destro per gli spostamenti laterali ed entrambe le squadre. Allineare la guida con la linea di centraggio (**Z**) rispetto alla linea sull'asse **B**. Spingere l'arresto sinistro per gli spostamenti laterali contro l'angolo sinistro dell'asse, e bloccare la guida con due anelli serraggiunti. Regolare la profondità di foratura: **X** = 32 mm + 2/3 dello spessore dell'asse **B**. Forare i fori dei tasselli con lo stesso n° di pos. come nell'asse **A** da sinistra verso destra (p.es. pos. 4, 10, 5).
- Ⓟ Desmontar os encostos laterais e ambos os encostos angulares direitos. Alinhar a barra de buchas com a linha de centragem (**Z**) de acordo com a linha feita na prancha **B**. Empurrar o encosto lateral esquerdo contra o rebordo esquerdo da prancha e fixar a barra de buchas com dois sargentos. Ajustar a profundidade do furo: **X** = 32 mm + 2/3 da espessura da prancha **B**. Fazer os furos para as buchas com o mesmo n° de posição como na prancha **A**, começando da esquerda para a direita (por ex. Pos.: 4,10,5).
- Ⓠ Afmonter højre sideanslag og begge vinkelanslag. Juster dyvellijsten med centreringslinien (**Z**) efter linien på bræt **B**. Skub venstre sideanslag ind mod venstre bræddekant og fastklem dyvellijsten med 2 skruetvinger. Indstil boreddybden: **X** = 32 mm + 2/3 af tykkelsen på bræt **B**. Dyvelhuller med samme pos. nr. som i bræt **A** bores fra venstre mod højre (f.eks. pos. 4,10,5).
- Ⓡ Ta av det högra sidoanslaget och de båda vinkelanslagen. Lägg pluggmallen med mittlinjen (**Z**) exakt över strecket på bräda **B**. Skjut det vänstra sidoanslaget mot den vänstra brädkanten och kläm fast pluggmallen med två skruvtingar. Ställ in borrdjupet: **X** = 32 mm + 2/3 av brädans **B** tjocklek. Borra plugghål med samma position som i bräda **A** från vänster till höger (t ex pos 4, 10, 5).
- Ⓢ Irrota oikea sivuvaste ja molemmat kulmavasteet. Asennoi vaarnoituslista keskitysiviiva (**Z**) huomioiden laudassa **B** olevan viivan mukaan. Työnnä vasen sivuvaste vasenta laudanreunaa vasten ja kiinnitä vaarnoituslista paikalleen 2 ruuvipuristimen avulla. Säädä poraussyvyys: **X** = 32 mm + 2/3 laudan **B** paksuudesta. Poraa vaarnareiät, joissa on sama positionro kuin laudassa **A**, vasemmalta oikealle (esim. pos. 4,10,5).
- Ⓣ Demonter høyre sideanslag og begge vinkelanslagene. Plugglist sentreres med sentreringslinjen (**Z**) på bord **B**. Venstre sideanslag skyves mot venstre bordkant og plugglist festes med 2 skruvtingere. Innstilling av boreddybde: **X** = 32 mm + 2/3 av bordtykkelsen av bord **B**. Plugghull bores med samme pos. nr som i bord **A**, fra venstre mot høyre. (f. eks. Pos.4,10,5).
- Ⓤ Zdemontować ogranicznik boczny i oba ograniczniki narożnikowe. Ustawić listwę kołkową z linią centrującą (**Z**) pokrywającą się z linią na desce **B**. Lewy ogranicznik boczny przesunąć do lewej krawędzi deski a listwę kołkową przymocować za pomocą dwóch ścisków. Ustawić głębokość wiercenia: **X** = 32 mm + 2/3 grubości deski **B**. Wywiercić otwory pod kolki o tych samych numerach pozycji jak na desce **A**, od strony lewej do prawej (np. poz.: 4, 10, 5).
- Ⓥ Ξεμοντάrouμε τον δεξιό πλευρικό οδηγό και τους δύο οδηγούς γωνίας. Ευθυγραμμίζουμε το πηχάκι ούπατ με την γραμμή κεντραρίσματος (**Z**) βάσει της γραμμής στην σανίδα **B**. Σπρώχνουμε τον αριστερό πλευρικό οδηγό προς την αριστερή κόχη της σανίδας και μαγκώνουμε στέραε το πηχάκι ούπατ με 2 σφιγκτήρες ξυλουργών. Ρυθμίζουμε το τρυπανιστικό βάθος: **X** = 32 χιλιοστά + 2/3 του πάχους της σανίδας **B**. Τρυπανίζουμε τις τρύπες ούπατ με τον αυτό αριθμό θέσης όπως στην σανίδα **A** από αριστερά προς τα δεξιά. (π.χ. θέση 4,10,5).
- Ⓦ Sağ yan dayanağı ve her iki açı dayanağını çıkarın. Dübel çitasını merkezleme çizgisi (**Z**) ile tahta **B**'nin üzerindeki çizgiye göre düzeltin. Sol yan dayanağı tahtanın sol kenarına yanaştırın ve dübel çitasını 2 mengene ile sıkıştırın. Delme derinliğini ayarlayın **X** = 32 mm + tahta **B** kalınlığının 2/3'ü. Aynı poz. numarasına sahip dübel deliklerini tahta **A**'da olduğu gibi soldan sağa delin. (örneğin Poz: 4, 10, 5).
- ⓘ Demontujte pravý boční doraz a oba úhlové dorazy. Vyrovnajte kolíkovací lištu podle přímký (**Z**) na desce **B** pomocí středící linky (**Z**). Posuňte levý boční doraz směrem k levé hraně desky a upevněte kolíkovací lištu 2 šroubovacími svorkami. Nastavení hloubky vrtání: **X** = 32 mm + 2/3 tloušťky desky **B**. Otvory pro kolíky vrtejte do pozic se stejnými čísly jako u desky **A** zleva doprava (např. poz. 4, 10, 5).
- ⓙ Szerelje le a jobb oldalütközöt és a két sarokütközöt. Helyezze el a facsapozólécet a (**Z**) középvonalal a **B** deszkán lévő vonalnak megfelelően. A bal oldalütközöt tolja a bal deszkaélhez, és a facsapozólécet rögzítse 2 csavarszorítóval. Állítsa be a furatmélységet: **X** = 32 mm + a **B** deszka vastagságának 2/3-a. Fúrja ki a furatokat az **A** deszkával egyező pozíciókban balról jobbra. (Pl. 4, 10, 5. poz.).
- ⓚ Demontați opritorul lateral din dreapta și ambele opritoare unghiulare. Aliniați dispozitivul de găurit cu linia de centru (**Z**), în raport cu linia de pe scândura **B**. Împingeți opritorul lateral din stânga spre marginea stângă a scândurii și fixați utilizând 2 menghine cu șurub. Reglarea adâncimii de găurire: **X** = 32mm + 2/3 grosime scândură **B**. Efectuați găurile pentru dibluri de la stânga la dreapta, cu același nr. poz. ca la scândura **A** (de exemplu poz. 4, 10, 5).

Fig. 15 + 16 + 17:

- Ⓟ Демонтирайте десния страничен ограничител и двата ъгли ограничителя. Подравнете шаблона за дибли, така че централната му линия (**Z**) да съответства на линията на дъска **B**. Бутнете левия страничен ограничител към левия ръб на дъската и затегнете шаблона за дибли с 2 винтови стяги. Настройте дълбочината на пробиване: $X = 32 \text{ mm} + 2/3$ от дебелината на дъска **B**. Пробийте от ляво на дясно отворите за дибли със същия номер на позицията като при дъска **A**. (напр. поз. 4, 10, 5).
- Ⓡ Demontirajte desni bočni graničnik i oba kutna graničnika. Letvicu za tiple s linijom za centriranje (**Z**) postavite prema liniji na dasci **B**. Lijevi bočni graničnik gurnite do lijevog ruba daske i stegnite letvicu za tiple dvjema navojnim stegama. Namještanje dubine bušenja: $X = 32 \text{ mm} + 2/3$ debljine daske **B**. Rupe za tiple izbušite s jednakim br. pol. kao na dasci **A**, slijeva nadesno (npr. POL: 4, 10, 5).
- Ⓡ Снимите правый боковой упор и оба угловых упора. Выверните прибивную рейку с центрирующей линией (**Z**) по линии на доске **B**. Сдвиньте левый боковой упор по направлению к левой кромке доски и закрепите прибивную рейку с помощью 2 винтовых зажимов. Определение глубины сверления: $X = 32 \text{ мм} + 2/3$ толщины доски **B**. Просверлите отверстия для дюбелей с одинаковым № позиции, как и в случае с доской **A**, слева направо (например, поз. 4, 10, 5).

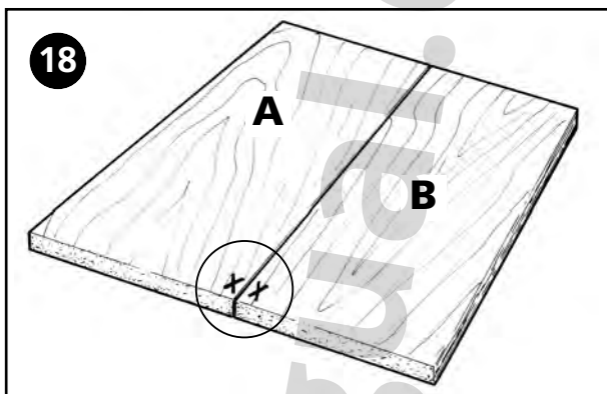


Fig. 18:

- Ⓝ Flächenverbindungen
- Ⓟ Section connections
- Ⓡ Assemblages bas
- Ⓢ Conexiones de superficie
- Ⓝ Oppervlakverbindingen
- Ⓡ Collegamenti continui
- Ⓡ Uniões de superfícies
- Ⓡ Fladeforbindelser
- Ⓡ Ytförband
- Ⓡ Pintaliitokset
- Ⓝ Flateforbindelser
- Ⓡ Połączenia powierzchniowe
- Ⓡ Ενώσεις επιφανειών
- Ⓡ Yüzey bağlantıları
- Ⓡ Ploché spoje
- Ⓡ Síkkötések
- Ⓡ Îmbinări plane
- Ⓡ Сглобки на повърхности
- Ⓡ Površinski spojevi
- Ⓡ Соединения поверхностей

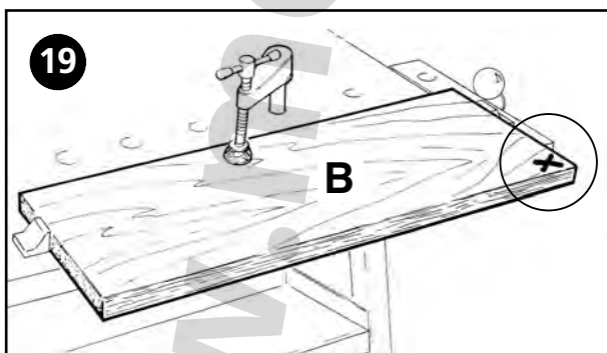
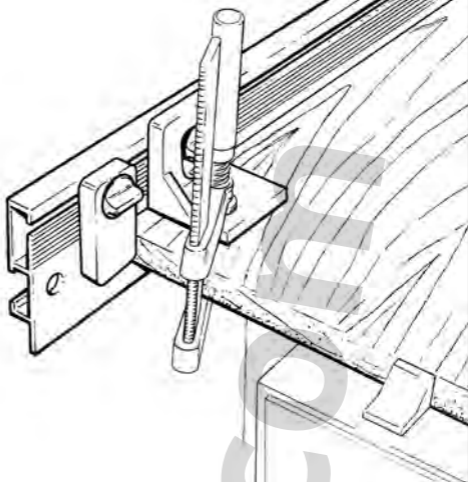


Fig. 19:

- Ⓝ Brett **B** auf dem Arbeitstisch befestigen.
- Ⓟ Clamp board **B** on the work bench.
- Ⓡ Fixer la planche **B** sur la table de travail.
- Ⓢ Fijar la tabla **B** en la mesa de trabajo.
- Ⓝ Plank **B** bevestigen op de werkbank.
- Ⓡ Fissare l'asse **B** sul banco di lavoro.
- Ⓡ Fixar a prancha **B** na bancada.
- Ⓡ Fastgør bræt **B** på bordpladen.
- Ⓡ Spänn fast bräda **B** på arbetsbordet.
- Ⓡ Kiinnitä lauta **B** työpöytään.
- Ⓡ Bord **B** festes på arbeidsbordet.
- Ⓡ Przymocować deskę **B** do stołu roboczego.
- Ⓡ Στερεώνουμε την σανίδα **B** στον πάγκο εργασίας.
- Ⓡ Tahta **B**'yi çalışma tezgahının üzerine sabitleyin.
- Ⓡ Upevněte desku **B** k pracovnímu stolu.
- Ⓡ Rögzítse a **B** deszkát a munkaasztalra.
- Ⓡ Fixați scândura **B** pe bancul de lucru.
- Ⓡ Закрепете дъска **B** върху работната маса.
- Ⓡ Pričvrstite dasku **B** na radni stol.
- Ⓡ УЗакрепите доску **B** на рабочем столе.

20



2x

21

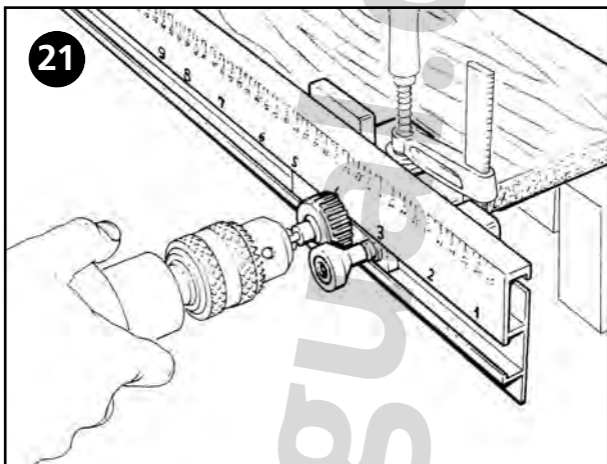


Fig. 20 + 21:

- Ⓓ Die Dübelleiste mit rechtem Seitenanschlag an rechte Brettkante schieben und bündig auf Brett **B** festklemmen. Bohrtiefe = 1/2 Dübellänge. Dübellöcher mit gleicher Pos. Nr. wie in Brett **A** von rechts nach links bohren. (z.B. Pos.4, 10, 5).
- Ⓔ Push the dowelling strip into place with the right side stop to the right board corner and secure to board **B**. Drill depth = 1/2 of the dowel length. Drill the dowel holes from right to left with the same pos. nos. as in board **A** (e.g. pos. 4, 10, 5).
- Ⓕ Pousser le listel avec l'arrêt droit pour les déplacements latéraux contre la face droite de la planche, et le bloquer fortement sur la planche **B**. Profondeur de forage = 1/2 de la longueur de la cheville. Forer les trous des chevilles avec le même n° de pos. que dans la planche **A** de droite à gauche (p. ex. pos. 4, 10, 5).
- Ⓖ Empujar el listón de taco con tope lateral derecho hacia el canto derecho de la tabla y fijar de forma sucinta en la tabla **B**. Profundidad de perforación = 1/2 longitud de taco. Perforar de derecha a izquierda los agujeros de taco con el mismo número de posición que en la tabla **A** (p.ej. posición 4, 10, 5).
- Ⓝ Hijst voor deuvels met de rechter zijdelingse aanslag tegen de rechter rand van de plank aan schuiven en in één lijn vastklemmen op plank **B**. Boordiepte = 1/2 deuvellengte. Deuvelgaten met dezelfde pos. nrs. als bij plank **A** van rechts naar links boren (bijv. pos. 4, 10, 5).
- Ⓡ Spingere la guida con l'arresto destro per gli spostamenti laterali sull'angolo destro dell'asse, e bloccarlo sull'asse **B**. Profondità di foratura = 1/2 della lunghezza del tassello. Forare i fori dei tasselli con lo stesso n° di pos. come nell'asse **A** da destra verso sinistra (p.es. pos. 4, 10, 5).
- Ⓟ Empurrar a barra de buchas com o encosto lateral direito para o rebordo direito da prancha e fixá-la à prancha **B** de forma a coincidir. Profundidade do furo=1/2 do comprimento da bucha. Fazer os furos para as buchas com o mesmo n° de posição como na prancha **A**, começando da direita para a esquerda (por ex. Pos.: 4, 10, 5).
- Ⓓ Skub dyvellisten med højre sideanslag ind mod højre bræddekant og fastklem dem i niveau med bræt **B**. Boreddybde = 1/2 dyvellængde. Dyvelhuller med samme pos. nr. som i bræt **A** bores fra højre mod venstre (f.eks. pos. 4,10,5).
- Ⓢ Skjut pluggmallen med det högra sidoanslaget mot den högra brädkanten och kläm fast den kant i kant på bräda **B**. Borrdjup = 1/2 plugglängd. Borra plugghål med samma position som i bräda **A** från höger till vänster (t ex pos 4, 10, 5).
- Ⓜ Työnnä vaarnoituslista oikeanpuoleisen sivuvasteen kanssa oikeanpuoleista laudanreunaa vasten ja kiinnitä se tukevasti lautaan **B**. Poraussyvyys = 1/2 vaarnan pituudesta. Pora vaarnareiät, joiden positionro on sama kuin laudassa **A**, oikealta vasemmalle (esim. 4,10,5).

Fig. 20 + 21:

- Ⓝ Plugglist med høyre sideanslag skyves på høyre bordkant og klemmes fast i plan på bord **B**. Boreddybde = _ plugglengde. Plugghull bores med samme pos. nr som i bord **A**, fra venstre mot høyre. (f. eks. Pos.4,10,5).
- Ⓟ Przesunąć listwę kołkową wraz z prawym ogranicznikiem bocznym do prawej krawędzi deski **B** i przymocować ją. Głębokość wiercenia = 1/2 długości kolka. Wywiercić otwory pod kolki o tych samych numerach pozycji jak na desce **A**, od strony prawej do lewej (np. poz.: 4, 10, 5).
- Ⓠ Σπρώχνουμε το πηχάκι ούπατ με τον δεξιό πλευρικό οδηγό στην δεξιά κόχη σανίδας και μαγκώνουμε στέρεα ισοσκελισμένα στην σανίδα **B**. Τρυπανιστικό βάθος = 1 / 2 του μήκους ούπατ. Τρυπανίζουμε τις τρύπες ούπατ με τον αυτό αριθμό θέσης όπως στην σανίδα **A** από δεξιά προς τα αριστερά. (π.χ. θέση 4,10,5).
- Ⓡ Dübel çitasını sağ yan dayanak ile tahtanın sağ kenarına yanaştırın ve tahta **B**'nin üzerine sıkıştırın. Delme derinliği = dübel uzunluğunun 1/2'si. Aynı poz. numarasına sahip dübel deliklerini tahta **A**'da olduğu gibi sağdan sola delin. (örneğin poz. 4,10,5).
- Ⓢ Posuňte kolíkovací listu pravým bočným dorazem k pravé hraně desky a upevněte ji těsně k desce **B**. Hloubka vrtání = 1/2 délky kolíku. Otvory pro kolíky vrtejte do pozic se stejnými čísly jako u desky **A** zprava doleva. (např. poz. 4, 10, 5).
- Ⓣ Tolja a facsapozólécet a jobb oldalütközővel a jobb deszkaélhez, és rögzítse a **B** deszkára. Furatmélység = 1/2 facsaphossz. Fúrja ki a furatokat az **A** deszkával egyező pozíciókban jobbról balra. (Pl. 4, 10, 5. poz.).
- Ⓤ Împingeți dispozitivul de găurit cu opritorul lateral din dreapta spre marginea dreaptă a scândurii și fixați-l la nivelul scândurii **B**. Adâncimea de găurire = 1/2 lungime diblu. Efectuați găurile pentru dibluri cu același nr. poz. ca la scândura **A**, de la dreapta la stânga. (de exemplu poz. 4, 10, 5).
- ⓇⓇ Бутнете шаблона за дибли с десния страничен ограничител към десния ръб на дъската и затегнете към дъска **B**, като ги подравните. Дълбочина на пробиване = 1/2 от дължината на диблата. Пробийте от ляво на дясно отворите за дибли със същите номера на позиции като при дъска **A**. (напр. поз. 4, 10, 5).
- ⓇⓇ Letvicu za tiple s desnim bočnim graničnikom gurnite na desni rub daske i pričvrstite u ravnini na dasku **B**. Dubina bušenja = 1/2 dužine tiple. Rupe za tiple s istim br. pol. kao na dasci **A** probušite s desna nalijevo. (npr. pol. 4, 10, 5).
- ⓇⓇ Сдвиньте прибивную рейку к правой кромке доски и закрепите с помощью правого бокового упора вровень с доской **B**. Глубина сверления = 1/2 длины дюбеля. Просверлите отверстия для дюбелей с одинаковым № позиции, как и в случае с доской **A**, справа налево (например, поз. 4, 10, 5).

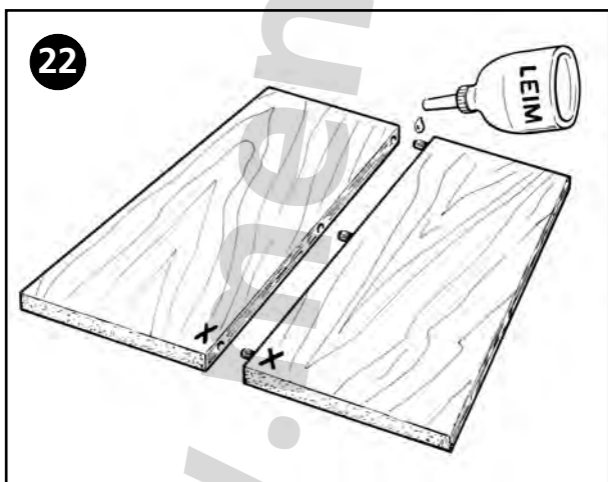


Fig. 22:

- Ⓝ Alle Dübelverbindungen leimen.
- Ⓟ Apply adhesive to all dowelling connections.
- Ⓠ Enduire de colle tous les assemblages par chevilles.
- Ⓡ Encolar todas las uniones de tacos.
- ⓇⓇ Alle deuvverbindingen lijmen.
- Ⓡ Incollare.
- Ⓡ Aplicar cola em todas as uniões das buchas.
- ⓇⓇ Lim alle dyvelforbindelser.
- Ⓡ Limma alla pluggfogar.
- ⓇⓇ Liimaa kaikki vaarnaliitokset.
- Ⓡ Lim alle pluggförbindelsene.
- ⓇⓇ Wszystkie połączenia kołkowe posmarować klejem.
- ⓇⓇ Κόλλα σε όλες τις ενώσεις ούπατ.
- ⓇⓇ Dübel bağlantılarının tümünü tutkallayın.
- ⓇⓇ Natřete všechny hmoždinkové spoje lepidlem.
- Ⓡ Használjon ragasztót is minden facsapos kötésnél.
- ⓇⓇ Aplicați adeziv la toate îmbinările cu dibluri.
- ⓇⓇ Намажете с лепило всички сглобки с дибли.
- ⓇⓇ Zalijepite sve spojeve tipli.
- ⓇⓇ Нанесите клейкое вещество на все дюбельные соединения.

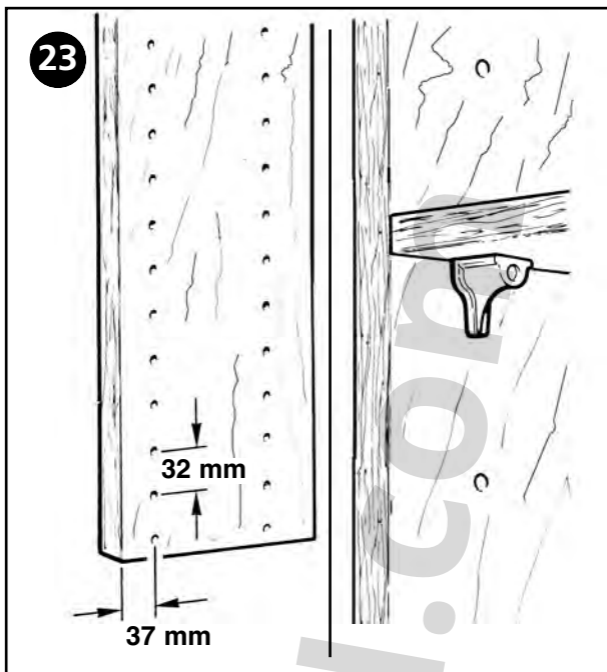
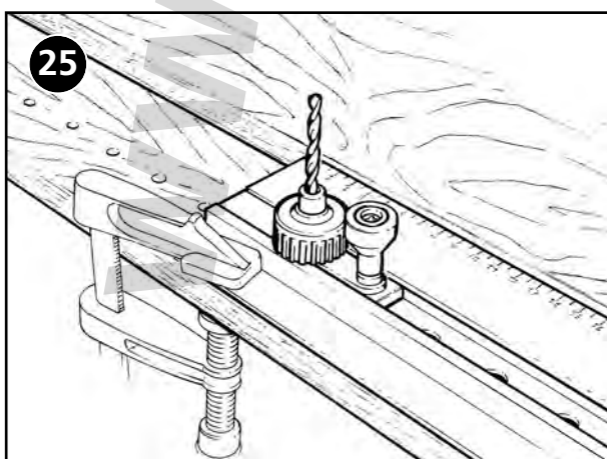
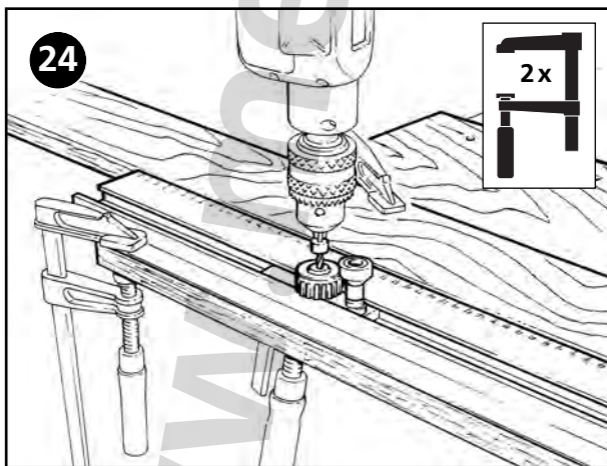


Fig. 23

- Ⓓ Bodenträgerlochung
- ⒺⓀ Sockets for base carriers
- Ⓕ Forage du mensole
- Ⓖ Perforación de soporte base
- ⓃⓁ Gatens voor steunpennen van de schappen
- Ⓘ Foratura del supporto
- Ⓟ Furação da base
- ⒹⓀ Udstansning til understøtning af hylde
- Ⓢ Hyllhållarhål
- ⒻⓂ Alustojen rei'itys
- Ⓝ Bunnbærerhulling
- ⓅⓁ Perforacja dźwigarów podłozowych
- ⒹⓂ Τρύπημα φορέα βάσης
- ⓂⓇ Raf taşıyıcısı delikleri
- ⒸⓏ Otvory pro nosné kolyčky polic
- ⓂⓇ Polctartók fúrása
- ⓇⓇ Găuri pentru suporturi portante
- ⓇⓇⓁ Пробиване на отвори в основа
- ⓇⓇⓂ Vušenje rupa za podni nosač
- ⓇⓇⓁ Сверление отверстий в основании



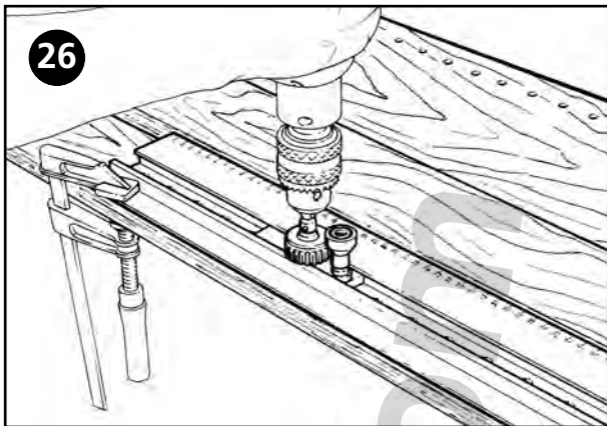
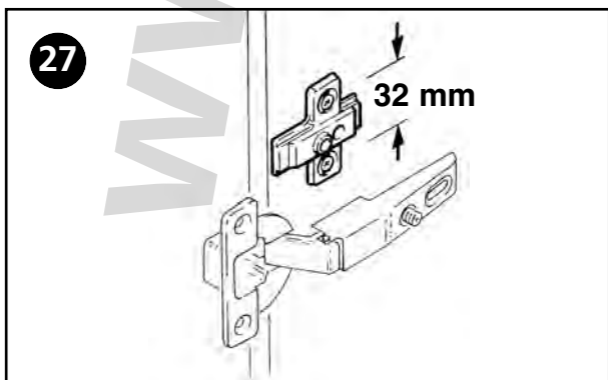


Fig. 24 + 25 + 26:

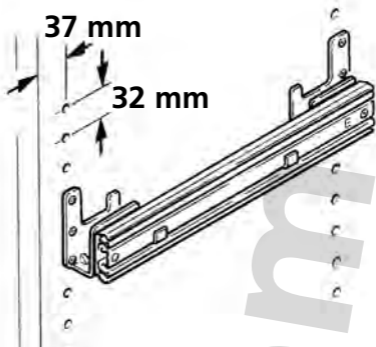
- Ⓓ Brett auf dem Arbeitstisch befestigen. Bohrbuchse 5 oder 6 mm einsetzen. 1 Seitenanschlag und 2 Winkelanschlätze demontieren. Dübelleiste mit Seitenanschlag bündig an vorderer Brettkante anlegen und festspannen. Bodenträgerlöcher bohren (Maße siehe Fig. 23/28). Bei langen Brettern (> 670 mm): Hilfsbrett benutzen, Bohrbuchse auf Pos. 1 setzen und Dübelleiste mit Bohrer über letztem Loch ausrichten und neu festspannen.
- Ⓔ Secure the board on the work bench. Adjust the drill socket to 5 or 6 mm. Disengage 1 side stop and 2 corner stops. Fix the dowelling strip with the side stop evenly to the front board edge and clamp tight. Drill board carrier holes: dimensions see fig. 23/28. In the case of long boards (> 67 cm) use an auxiliary board. Adjust the drill socket to 1 and align the dowelling strip with the drill over the last hole and clamp tight again.
- Ⓕ Fixer la planche sur la table de travail. Placer la douille guide-foret à 5 ou 6 mm. Démontez 1 arrêt pour les déplacements latéraux et 2 équerres. Appliquez fortement le listel avec arrêt pour les déplacements latéraux contre la face avant de la planche, et le bloquer. Forer les trous du support: pour les dimensions voir fig. 23/28. Avec de longues planches (> 67 cm) utiliser une planche additionnelle. Amener la douille guide-foret sur la pos. 1, et aligner le listel avec la foreuse au-dessus du dernier trou, et le bloquer de nouveau.
- Ⓖ Fijar la tabla en la mesa de trabajo. Emplear casquillo de taladar de 5 ó 6 mm. Desmontar 1 tope lateral y 2 topes angulares. Alinear el listón de tacos con con tope lateral de forma sucinta con el canto anterior de la tabla y fijarlo. Taladrar los agujeros del soporte base: para las medidas véase la figura 23/28. Emplear una tabla auxiliar para las tablas de gran longitud (> 67 cm). Colocar el casquillo de taladrar en posición 1 y alinear el listón de tacos con la broca encima del último agujero y volver a fijar.
- Ⓝ De plank bevestigen op de werkbank. Eén boormof van 5 of 6 mm inzetten. Eén zijdelingse aanslag en 2 hoekaanslagen demonteren. De deuvellijst met de zijdelingse aanslag in één lijn tegen de voorste rand van de plank aan leggen en vastzetten. Gaten boren voor de steunpennen van de schappen: voor de maten zie fig. 23 en 28. Bij lange planken (> 67 cm) moet er een hulplank worden gebruikt. De boormof in pos. 1 brengen en de deuvellijst met de boor boven het laatste gat uitrichten en vastzetten.
- Ⓘ Fissare l'asse sul banco di lavoro. Collocare la boccia di foratura a 5 o 6 mm. Smontare 1 arresto per gli spostamenti laterali e 2 squadre. Applicare il listello con arresto per gli spostamenti laterali sull'angolo anteriore dell'asse, e bloccarlo. Forare i fori del supporto: per le misure vedi fig. 23/28. In caso di lunghe assi (> 67 cm) servirsi di un'asse supplementare. Portare la boccia di foratura sulla pos. 1, ed allineare il listello con il foratore sopra l'ultimo foro, e bloccarlo di nuovo.
- Ⓟ Fixar a prancha na bancada. Colocar a bucha de perfuração de 5 ou 6 mm. Desmontar um encosto lateral e 2 encostos angulares. Colocar a barra de buchas com o encosto lateral coincidente com o rebordo dianteiro da prancha e fixá-la. Fazer os furos na base (Medidas, vide Fig. 23/28). Quando as pranchas são grandes (> 670 mm): Usar prancha auxiliar, colocar a bucha de perfuração na Pos. 1 e alinhar a barra de buchas com a broca sobre o último furo e apertar novamente.
- Ⓢ Fastgør brættet på bordpladen. Isæt borindsats 5 eller 6 mm. Afmonter 1 sideanslag og 2 vinkelanslag. Anbring dyvellisten med sideanslaget i niveau med forreste bræddekant og spænd den fast. Bor udstansninger til understøtning af hylder: Mål, se fig. 23/28. Benyt et hjælpebræt ved lange brædder (> 67 cm). Sæt borindsatsen på pos. 1 og juster dyvellisten med boret over sidste hul og spænd den fast igen.
- Ⓣ Spänn fast brädan på arbetsbordet. Använd borrarstag 5 eller 6 mm. Ta av ett sidoanslag och två vinkelanslag. Spänn fast pluggmallen med sidoanslag kant i kant på den främre brädkanten. Borra hyllhållarhål (se mått i fig 23/28). Använd hjälpbräda vid lång brädor (> 67 cm). Sätt borrarstaget i pos 1 och rikta in pluggmallen med hjälp av en borr i sista hålet och spänn därefter fast den igen.
- Ⓜ Kiinnitä lauta työpöytään. Käytä porauksessa 5 tai 6 mm:n johdehlysyä. Irrota 1 sivuvaste ja 2 kulmavastetta. Aseta vaarnoituslista sivuvasteen kanssa tukevasti laudan etureunaa vasten ja kiristä tiukalle. Poraa alustan reiät: Katso mittoja kuv. 23/28. Käytä apulautaa, jos laudat ovat pitkiä (> 67 cm). Aseta poran johdehlysy positioon 1 ja asennoi vaarnoituslista poran kanssa viimeisen reiän päälle ja kiristä uudelleen lujalle.

Fig. 24 + 25 + 26:

- Ⓝ Feast bordet på arbeidsbordet. Sett inn borehylse 5 eller 6 mm. Demonter 1 sideanslag og 2 vinkelanslag. Plugglist med sideanslag legges i plan på fremre bordkant og spennes fast. Bor bunnbærerhull (mål se fig. 23/28). Ved lange bord (> 670 mm) : Bruk hjelpebord, borehylse settes i pos. 1 og plugglist sentreres med bor over det siste hullet og spennes fast på nytt.
- Ⓟ Przymocować deskę do stołu roboczego. Zainstalować tuleję wiertarską 5 lub 6. Zdemontować 1 ogranicznik boczny i 2 ograniczniki narożnikowe. Przyłożyć listwę kołkową wraz z ogranicznikiem bocznym w sposób zlicowany z przednią krawędzią deski i przymocować ją. Wywiercić otwory w dźwigarach podłożowych (wymiały na rysunku 23/28), W przypadku długich desek (> 670 mm): zastosować deskę pomocniczą, tuleję wiertarską ustawić na poz. 1 a listwę kołkową z wiertłem ustawić nad ostatnim otworem i ponownie przymocować.
- Ⓠ Στερεώνουμε την σανίδα στον πάγκο εργασίας. Εφαρμόζουμε ντουί τρυπανισμού 5 ή 6 χιλιοστών. Ξεμοντάρουμε 1 πλευρικό οδηγό και 2 οδηγούς γωνίας. Εφαρμόζουμε το πηχάκι ούπατ με τον πλευρικό οδηγό ισοσκελισμένα στην μπροστινή κόχη της σανίδας και σφίγγουμε στέρεα. Τρυπανίζουμε τις τρυπες του φορέα βάσης (διαστάσεις βλέπε σχέδιο 23/28). Για μεγάλου μήκους σανίδες (> 670 χιλιοστά): χρησιμοποιούμε βοηθητική σανίδα, βάζουμε το ντουί τρυπανισμού στην θέση 1 ευθυγραμμίζουμε το πηχάκι ούπατ με το τρυπάνι στην τελευταία τρύπα και σφίγγουμε πάλι στέρεα.
- Ⓡ Tahtayı çalışma tezgahının üzerine sabitleyin. Matkap kovanını 5 veya 6 mm yerleştirin. 1 yan dayanağı ve 2 açılı dayanağını sökün. Dübel çitasını yan dayanakla tahtanın ön kenarına yanaştırın ve sıkın. Raf taşıyıcısı deliklerini delin (Ölçüler için şkl. 23/28'e bakınız). Uzun tahtalarda (670 mm'den büyük) : Yardımcı tahta kullanın, matkap kovanını poz.1 üzerine oturtun ve dübel çitasını matkapla son delik üzerinde düzeltin ve yeniden sıkın.
- Ⓢ Upevněte desku k pracovnímu stolu. Použijte vrtací pouzdro 5 nebo 6 mm. Demontujte 1 boční doraz a 2 úhlové dorazy. Kolíkovací lištu s bočním dorazem přiložte těsně k přední hraně desky a pevně ji upněte. Vyrtejte otvory pro kolyčky (rozměry viz Obr. 23/28). U dlouhých desek (> 670 mm): použijte pomocnou desku, vrtací pouzdro umístěte na poz. 1. Vyrovnajte kolíkovací lištu vrtákem podle poslední díry a znovu ji upněte.
- Ⓣ Rögzítse a deszkát a munkaasztalra. Helyezze be az 5-ös vagy 6-os fúróvezető perselyt. Szerelje le az oldalütközőt és a 2 sarokütközőt. Helyezze rá a facsapozólécet az oldalütközővel az első deszkaélre, és szorítsa le. Fúrja ki a polctartók furatait (méretek a következő ábrán: 23/28). Hosszabb deszkák esetén (> 670 mm): használjon segédasztalt, állítsa a fúróperselyt az 1. pozícióba, helyezze el a facsapozólécet a fúróval az utolsó furat fölé, és rögzítse.
- Ⓤ Fixați scândura pe bancul de lucru. Introduceți un burghiu de 5 sau 6 mm. Demontați opritorul lateral 1 și opritoarele unghiulare 2. Dispuneți dispozitivul de găurit cu opritorul lateral la nivelul marginii frontale a scândurii și strângeți ferm. Efectuați găuri pentru suporturi portante (pentru dimensiuni, consultați Fig. 23/28). Pentru scânduri lungi (> 670 mm): Utilizați o scândură auxiliară, dispuneți bucșa în poz. 1 și centrați dispozitivul de găurit cu burghiul pe ultima gaură, apoi strângeți din nou.
- ⓇⓇ Закрепете дъската върху работната маса. Настройте кондукторната втулка на 5 или 6 мм. Демонтирайте 1 страничен ограничител и 2 ъглови ограничителя. Поставете шаблона за дибли със страничен ограничител към предния ръб на дъската, като ги подравните, и го затегнете. Пробийте отворите в основата (размери вж. фиг. 23/28). При дълги дъски (> 670 mm): Използвайте помощна дъска, поставете кондукторната втулка на поз. 1, подравнете шаблона за дибли със свредлото през последния отвор и отново затегнете.
- ⓇⓈ Pričvrstite dasku na radni stol. Umetnite cilindar bušilice 5 ili 6 mm. Demontirajte 1 bočni graničnik i 2 kutna graničnika. Letvicu za tiple s bočnim graničnikom postavite u ravnini na prednji rub daske i zategnite. Izbušite rupe na podnom nosaču (dimenzije prema sl. 23/28). Za duže daske (> 670 mm): Upotrijebite pomoćnu dasku, postavite cilindar bušilice na pol. 1 te letvicu za tiple sa svrdlom postavite iznad zadnje rupe i ponovno zategnite.
- ⓇⓊ Закрепите доску на рабочем столе. Вставьте кондукторную втулку 5 или 6 мм. Снимите 1 боковой упор и 2 угловых упора. Установите прибивную рейку с помощью бокового упора вровень с передней кромкой доски и закрепите. Просверлите отверстия в основании (размеры см. на рис. 23/28). При использовании длинных досок (> 670 мм): применяйте вспомогательную доску, установите кондукторную втулку в поз. 1, выровняйте прибивную рейку с помощью сверла по последнему отверстию и снова закрепите.



28



29

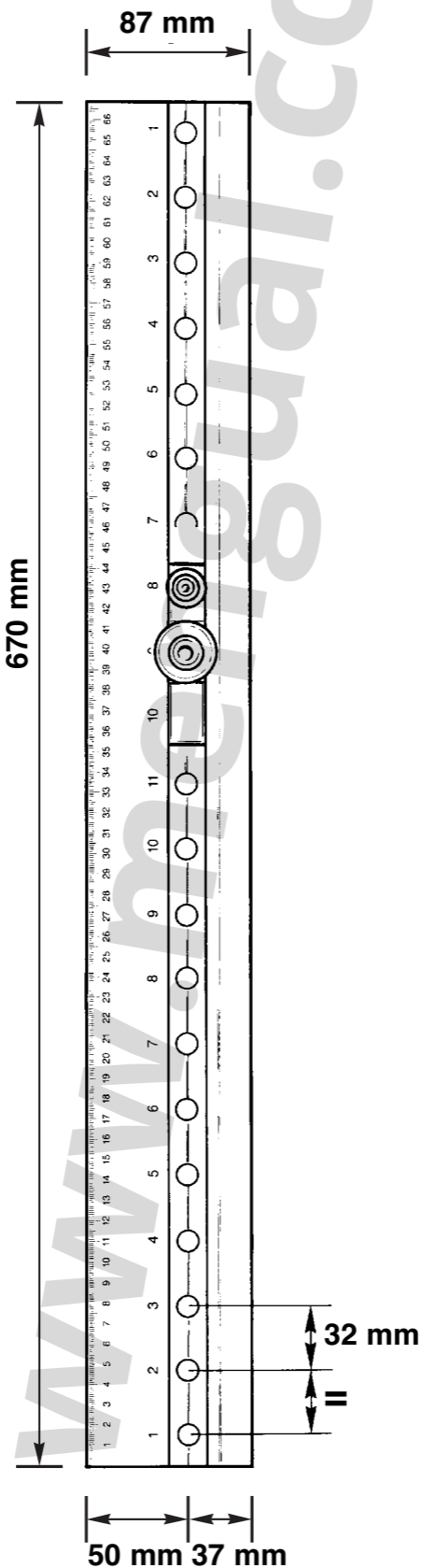


Fig. 27, 28, 29:

Ⓧ Schrank- und Regalbau mit "SYSTEM 32"

In Lochreihen von 32 mm Bohrabstand und einem Kantenabstand von 37 mm können Bodenträger für Regale, Scharniere und viele andere Verbindungsbeschläge für den Möbelbau eingesetzt werden. Die Konstruktion der wolcraft-Dübelleiste ist auf dieses System abgestimmt und bietet eine schnelle und fachgerechte Hilfe für diese Arbeiten.

Ⓛ Cupboard and shelf construction with "SYSTEM 32"

Base carriers can be employed in rows of holes with 32 mm drill distance and an edge distance of 37 mm for shelves, hinges and many other fittings for furniture construction. The construction of the wolcraft-dowelling strip conforms to this system and offers fast and specialist assistance for these tasks.

Ⓧ Construction d'armoires et étagères par le "SYSTEM 32"

Dans des suites de trous forés à une distance de 32 mm l'un de l'autre, et avec une distance angulaire de 37 mm, des supports pour étagères, charnières et bien d'autres accessoires d'assemblage peuvent être employés pour la construction de meubles. La construction des listels wolcraft s'accorde avec ce système et offre une aide rapide et compétente pour ces travaux.

Ⓧ Construcción de armarios y estantes con el "Sistema 32"

En líneas de agujeros con una distancia de perforación 32 mm y una distancia de cantos de 37 mm se pueden aplicar soportes base para estantes, bisagras y muchas otras guarniciones de unión para la construcción de muebles. La construcción de la línea de tacos wolcraft está adaptada a este sistema y ofrece una ayuda rápida y competente para estos trabajos.

Ⓧ Kasten- en regaalmontage met het "SYSTEEM 32"

In rijen gaten met een tussenruimte van 32 mm en een afstand tot aan de rand van 37 mm kunnen schappen voor regalen, scharnieren en vele andere verbindingsbeslagelementen voor de vervaardiging van meubelen worden aangebracht. De constructie van de Hijst voor deuvels van het merk wolcraft is volkomen aangepast aan dit systeem en levert een snelle vakkundige hulp voor deze werkzaamheden.

Ⓧ Costruzione di armadi e scaffali con il "SYSTEM 32"

File di fori con una distanza di foratura di 32 mm ed una distanza degli angoli di 37 mm, possono essere realizzati per scaffali, cerniere e molti altri accessori di raccordo per la costruzione di mobili. La costruzione della guida wolcraft si accorda con questo sistema, ed offre un aiuto rapido ed a regola d'arte per questi lavori.

Ⓧ Armário e construção de estante com "Sistema 32"

Numa série de furos a 32 mm de distância e uma distância do rebordo de 37 mm podem ser usados fundos para estantes, dobradiças e muitas outras uniões para a construção de móveis. A construção da barra de buchas wolcraft está adaptada para este sistema e oferece uma rápida e eficiente ajuda para estes trabalhos.

Ⓧ Skabs- og reolbygning med "SYSTEM 32"

Der kan anvendes beslag til hylder, hængsler og mange andre forbindelsesbeslag til møbelbygning ved hulrækker boret med 32 mm afstand og en kantafstand på 37 mm. wolcraft dyvlistens konstruktion er tilpasset dette system og er en hjælp, når disse arbejder skal udføres hurtigt og fagmæssigt.

Ⓧ Skåp- och hyllmontering med "SYSTEM 32"

I hålrader med 32 mm hålavstånd och 37 mm kantavstånd kan hyllhållare, gångjärn och andra möbelbeslag monteras. wolcraft's pluggmall är anpassad till detta system och är en snabb hjälp för ovannämnda arbeten.

Ⓧ Kaappien ja hyllyjen rakennus "SYSTEM 32"-järjestelmällä

Mahdollista on työstää hyllyjen, saranoiden ja monien muiden huonekalurakennuksen liitosheloitusten alustoja reikärivien reikävälin ollessa 32 mm ja reunavälin 37 mm. wolcraft-vaarnoitustilan rakenne on suunniteltu tähän järjestelmään sopivaksi ollen nopea ja asianmukainen apuväline näissä töissä.

Ⓧ Skap- og reolbygging med "SYSTEM 32"

I hullrekker med 32 mm boreavstånd og en kantavstand på 37 mm, kan bunnbærere for reoler, hengsler og mange andre forbindelsesbeslag for møbelbygging anbringes. Konstruksjonen av wolcraft, plugglist er tilpasset dette systemet og tilbyr rask og fagrett hjelp for arbeid som dette.

Ⓧ Budowa szaf i regałów w "SYSTEMIE 32"

W rzędach otworów wykonanych w odstępach co 32 mm i w odległości 37 mm od krawędzi można zamocować dźwigary podłożowe do regałów, zawiasy i wiele innych okuć łączących stosowanych w meblarstwie. Konstrukcja listwy kołkowej wolcraft jest przystosowana do tego systemu i oferuje szybką i fachową pomoc przy prowadzeniu tego rodzaju prac.

Ⓧ Κατασκευή ραφιών και ντουλαπιών με το "ΣΥΣΤΗΜΑ 32"

Σε σειρές τρύπας των 32 χιλιοστών τρυπαντιστικής απόστασης και απόσταση κόχης 37 χιλιοστών μπορούμε να χρησιμοποιήσουμε τους φορείς βάσης για ράφια, μεντεσέδες και πολλά άλλα επενδυτικά σιδηρά εξαρτήματα για την κατασκευή επίπλων. Ο σχεδιασμός της πής της ούπατ wolcraft είναι συντονισμένος για αυτό το σύστημα και προσφέρει γρήγορη και επαγγελματικά κατάλληλη βοήθεια για τετοιες εργασίες.

Ⓧ "SİSTEM 32" ile dolap ve raf yapımı.

32 mm delik aralığı ve 37 mm'lik kenar aralığı olan delik sıralarına raf taşıyıcısı, menteşe ve mobilya yapımı için birçok diğer bağlantı malzemelerinin yerleştirilmesi mümkündür. wolcraft dübel çıtasının konstrüksiyonu bu sisteme uygundur ve bu işlerin çabuk ve uzmanca yapılmasına yardımcı olur.

Fig. 27, 28, 29:

☉ Konstrukce skříní a polic pomocí systému " SYSTEM 32 "

Do řady otvorů s osovou vzdáleností 32 mm a vzdálenostmi hran 37 mm lze vkládat kolíčky pro police, závěsy a další spojovací kování pro konstrukci nábytku. Konstrukce kolíkovací lišty wolfcraft je tomuto systému přizpůsobena a poskytuje při těchto pracích rychlou a řemeslně kvalitní pomoc.

☉ Szekrény- és polcépítés a „SYSTEM 32” rendszerrel

32 mm-es furattávolságú lyuksorok és 37 mm-es éltávolság esetén a polctartók használhatók polcokhoz, zsanérokhoz és sok más kötőelemhez a bútorepítésben. A wolfcraft facsapozóléc ehhez a rendszerhez készült, és gyors, szakszerű segítséget nyújt az ilyen munkáknál.

☉ Construcții de dulapuri și rafturi cu " SYSTEM 32 "

Suporturile portante pot fi utilizate în serii de găuri cu distanță de găurire de 32 mm și la o distanță de margine de 37 mm, pentru rafturi, balamale și multe alte elemente de feronerie pentru construcția de mobilă. Construcția dispozitivelor de dibluire de la wolfcraft este adecvată acestui sistem și oferă asistență rapidă și competentă pentru aceste operații.

☉ Конструирание на шкафов и рафтов със „SYSTEM 32“

В редици от отвори, пробити на разстояние 32 mm и разстояние между ръбовете 37 mm, могат да се поставят основи за рафтове, шарнири и много други монтажни детайли за мебелното производство. Конструкцията на шаблона за дибли на wolfcraft е съобразена с тази система и предлага бърза и професионална помощ за такива задачи.

☉ Izgradnja ormara i regala pomoću sustava "SYSTEM 32"

U redovima rupa s razmakom od 32 mm i razmakom rubova od 37 mm mogu se postavljati podni nosači za regale, kao i spojnice i drugi spojni okovi za namještaj. Konstrukcija letvice za tiple wolfcraft usklađena je s ovim sustavom i pruža brzu i stručnu pomoć pri obavljanju tih radova.

☉ Монтаж шкафа и стеллажа с системой "SYSTEM 32"

Между отверстиями, расположенными на расстоянии 32 мм друг от друга, и в просвете 37 мм от кромки доски можно установить основание для стеллажей, шарнирных соединений и множества других соединительных фурнитур для мебельного производства. Конструкция прибивной рейки wolfcraft рассчитана на подобную систему. Благодаря этому обеспечивается быстрая и квалифицированная помощь при выполнении подобных работ.

Les réclamations dans le cadre de la garantie sont à adresser à :
wolcraft GmbH
Wolffstraße 1
56746 Kempenich
Germany

Instrucciones de seguridad

- Rogamos tener en cuenta las normas de seguridad del fabricante, relativas a sus máquinas motrices.
- Estos aparatos deben corresponder a las normas VDE. Los aparatos fabricados a partir del año 1995 tienen que llevar la marca CE.
- Hay que sacar siempre el enchufe:
 - antes de cambiar los aparatos
 - antes de cambiar las piezas de trabajo
 - antes de realizar trabajos de mantenimiento
 - al no utilizar el aparato.
- Antes de empezar a trabajar, comprueben si su aparato o herramienta está en perfectas condiciones. No trabajen nunca con herramientas defectuosas o desafiladas.
- Antes de empezar a trabajar, comprueben siempre el montaje correcto de los aparatos utilizados (por ejemplo uniones roscadas).
- La pieza de trabajo debe fijarse de forma segura.
- Asegúrense que la máquina y Vds. se encuentren siempre en una posición segura.
- Tengan en cuenta los datos de los aparatos y herramientas a utilizar, relativos al número de revoluciones mín./máx. y al sentido de giro, indicados en el mismo producto, el embalaje o en las instrucciones de manejo.
- Utilicen las herramientas sólo para el uso previsto.
- No retiren nunca los dispositivos de seguridad.
- No utilicen ropa ancha (especialmente mangas), que pueda introducirse en el aparato, y proteja su cabello.
- Protejan sus oídos en trabajos de mucho ruido.
- Utilicen gafas protectoras y una protección de boca/nariz en trabajos que desprendan polvo, virutas, vapores o chispas.
- No trabajen nunca en dirección hacia su cuerpo.
- No introduzcan nunca las manos en aparatos que estén funcionando.
- Todos los aparatos eléctricos se deben proteger contra el polvo y la humedad.
- No permitan la entrada de niños en su taller y guarden sus aparatos y herramientas en lugar seguro.
- No permitan que personas inexpertas trabajen con sus aparatos y herramientas sin vigilancia y sin haber recibido instrucción.
- Trabajen siempre según plan y de forma concentrada.
- Mantengan su lugar de trabajo ordenado.
- Utilicen sólo recambios originales wolcraft®.

Declaración de garantía

Estimado/a aficionado/a al bricolaje:

Acaba de adquirir un valioso producto de wolcraft que le dará grandes alegrías en sus tareas de bricolaje.

Los productos de wolcraft cumplen con los estándares técnicos más altos y son sometidos, antes de llegar al mercado, a procesos intensivos de pruebas y desarrollo.

Durante la fabricación en serie se garantiza el alto nivel de calidad mediante controles continuos y pruebas regulares. La solidez de nuestros desarrollos técnicos y la fiabilidad de nuestros controles de calidad le garantizan que ha tomado la decisión de compra correcta. Para el producto de wolcraft que ha adquirido le ofrecemos 10 años de garantía desde la fecha de compra, siempre que lo utilice únicamente en tareas de bricolaje.

La propia garantía cubre exclusivamente los daños del producto adquirido y solamente aquellos que se deban a defectos de fabricación o de los materiales. La garantía no cubre los daños y defectos que se produzcan por un uso inadecuado o por falta de mantenimiento. Del mismo modo, la garantía no cubre los signos de desgaste habitual ni el deterioro normal por su uso, ni tampoco los daños o defectos que pueda comunicar el cliente una vez finalizado el contrato de garantía.